


ZATWIERDZAM


MINISTER ŚRODOWISKA
Marceja Nowicki

**X POSIEDZENIE
POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI
DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH**

PROTOKÓŁ

**Tatranská Štrba (Republika Słowacka),
1-4 czerwca 2009 roku**

PROTOKÓŁ

Z X POSIEDZENIA POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH

Zgodnie z Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych, podpisaną w Warszawie, dnia 14 maja 1997 roku, zwanej dalej Umową, oraz zgodnie z artykułem 3 Statutu Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”, na zaproszenie Przewodniczącej słowackiej części Komisji, w miejscowości **Tatranská Štrba** (Republika Słowacka), w dniach od 1 do 4 czerwca 2009 roku, odbyło się X Posiedzenie Komisji.

Na posiedzeniu tym:

delegacji polskiej, przewodniczyła

Iwona Koza

Przewodnicząca polskiej części Komisji, zwana dalej „Przewodnicząca polską”,

delegacji słowackiej przewodniczyła

Oľga Sršňová,

Przewodnicząca słowackiej części Komisji, zwana dalej „Przewodnicząca słowacką”.

Posiedzenie zwołała, zgodnie z artykułem 3 ustęp 3 Statutu Komisji, Przewodnicząca słowacka.

Skład delegacji polskiej i słowackiej zawiera załącznik nr 1 do niniejszego Protokołu.

Przewodniczące obu części Komisji poinformowały się pisemnie, że Protokół z IX Posiedzenia Komisji, został zatwierdzony przez właściwe organy Umawiających się Stron.

Polska przewodnicząca poinformowała Komisję, że pismem z dnia 25 września 2008 roku Minister Środowiska Rzeczypospolitej Polskiej powołał ją na Przewodniczącą polskiej części Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych. Odpowiednie pismo informujące o tej nominacji zostało również wysłane korespondencyjnie Przewodniczącej słowackiej.

Aktualny skład Komisji zawiera załącznik nr 2 do niniejszego Protokołu.

Uzgodniony przez Komisję porządek dzienny X Posiedzenia Komisji stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

Komisja oceniła aktualny stan współpracy między Rzeczpospolitą Polską, a Republiką Słowacką w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych i stwierdziła co następuje:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii

(punkt 1/IX Posiedzenia)

1.1. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny w 2008 roku

(punkt 1.1/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że strona słowacka wykonała w 2008 roku na wodach granicznych roboty o wartości 1 915,0 tys. SKK (61,2 tys. euro), a strona polska nie realizowała żadnych robót.

„Wykaz robót wykonanych w 2008 roku na wodach granicznych” stanowi załącznik nr 4 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.2. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt wspólny w 2008 roku

(punkt 1.2/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w 2008 roku ani po stronie polskiej, ani po stronie słowackiej, nie planowano i nie realizowano robót na wodach granicznych na wspólny koszt.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleca Kierownikom Grupy R dokonanie analizy zasadności zachowania tego punktu. O wynikach tej analizy Kierownicy Grupy R informują Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.3. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych

(punkt 1.3/IX Posiedzenia)

1.3.1. Przystań flisacka Leśnica-Kače

(punkt 1.3.1/IX Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na przystani flisackiej Leśnica-Kače nie zostały jeszcze rozpoczęte i nie wystąpiły żadne nowe okoliczności w tej sprawie.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.2. Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 62+008 – 62+796 w miejscowości Leluchów (Ruská Vol'a) między znakami granicznymi II/2a – II/3

(punkt 1.3.2/ IX Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że Wspólna grupa techniczna oceniła pomiarową dokumentację powykonawczą zadania „Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 62+008 – 62+796 w miejscowości Leluchów (Ruska Vol'a) między znakami granicznymi II/2a – II/3” i stwierdziła, że prace zostały

wykonane zgodnie z dokumentacją projektową. Komisja Graniczna potwierdziła wyniki oceny Wspólnej grupy technicznej i uznała sprawę za zakończoną.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uznaje ten punkt za zakończony.

1.3.3. Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 44+925 – 45+470 w miejscowości Andrzejówka (Starina) między znakami granicznymi 23/3 – 24/1
(punkt 1.3.3/IX Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że pomiarowa dokumentacja powykonawcza zadania „Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 44+925 – 45+470 w miejscowości Andrzejówka (Starina) między znakami granicznymi 23/3 – 24/1” została przedłożona Komisji Granicznej, a sprawę będzie można uznać za zakończoną po akceptacji dokumentacji przez Komisję Graniczną.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.4. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 46+300 – 46+600 w miejscowości Andrzejówka (Starina) w rejonie znaku granicznego 21/5
(punkt 1.3.4/IX Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że zgodnie z pkt. 10.6 Protokołu z XXI Posiedzenia Komisji Granicznej, polski inwestor przekazał Komisji Granicznej pomiarową dokumentację powykonawczą zadania „Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 46+300 – 46+600 w m. Andrzejówka (Starina) w rejonie znaku granicznego 21/5”, i sprawę będzie można uznać za zakończoną po akceptacji dokumentacji przez Komisję Graniczną.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.5. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 27+400 – 27+600 w miejscowości Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi 45/1 – II/46 – 47/1
(punkt 1.3.5/IX Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty zadania „Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 27+400 – 27+600 w miejscowości Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi 45/1 – II/46 – 47/1” z powodu braku środków finansowych nie będą realizowane w 2009 roku. Prace te zostały ujęte w projekcie „Planu robót na wodach granicznych na 2010 rok”.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.6. Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi II/21 – 21/6
(punkt 1.3.6/IX Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty zadania „Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Andrzejówka (Starina) pomiędzy

znakami granicznymi II/21 – 21/6” są kontynuowane, a ich zakończenie planowane jest na 2009 rok.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.7. Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi II/47 – 47/1
(punkt 1.3.7/IX Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace na zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi II/47 – 47/1” do dnia dzisiejszego nie zostały rozpoczęte z powodu braku środków finansowych.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.8. Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi 36/5 – 37/2
(punkt 1.3.8/IX Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace na zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi 36/5 – 37/2” do dnia dzisiejszego nie zostały rozpoczęte z powodu braku środków finansowych.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.9. Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) km 0+000 – 2+289 w miejscowości Leluchów (Ruská Voľa) pomiędzy znakami granicznymi I/295a – 292/1
(punkt 1.3.9/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że prace na zadaniu „Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) km 0+000 – 2+289 w miejscowości Leluchów (Ruská Voľa) pomiędzy znakami granicznymi I/295a – 292/1” do dnia dzisiejszego nie zostały rozpoczęte z powodu braku środków finansowych.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.4. Zaktualizowany Plan robót na wodach granicznych na 2009 rok
(punkt 1.4/IX Posiedzenia)

Przewodnicząca polska i Przewodnicząca słowacka poinformowały Komisję, że uzgodniły przedłożony przez kierowników Grupy R „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2009 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2009 rok”, który stanowi załącznik nr 5 do niniejszego Protokołu.

1.5. Plan robót na wodach granicznych na 2010 rok
(punkt 1.5/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Grupa R opracowała projekt „Planu robót na wodach granicznych na 2010 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Plan robót na wodach granicznych na 2010 rok”, który stanowi załącznik nr 6 do niniejszego Protokołu.

1.6. Plan pracy Grupy R na 2010 rok
(punkt 1.6/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy R na 2010 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy R na 2010 rok”, który stanowi załącznik nr 7 do niniejszego Protokołu.

1.7. Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2008 rok
(punkt 1.7/IX Protokołu)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2008 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2008 rok”, które stanowi załącznik nr 8 do niniejszego Protokołu.

1.8. Mała elektrownia wodna Sulín (MEW Sulín), w miejscowości Żegiestów (Sulín)
(punkt 1.9/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Grupa R omówiła wniosek firmy RIMY, Spol. s r.o., Nová Ľubovňa z 9 sierpnia 2008 roku, w którym firma zwróciła się o rozpatrzenie dokumentacji projektowej „MEW Sulín projekt budowy ujęcia wody”.

W związku z poleceniem Komisji o ponowne przeanalizowanie sprawy, Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że RZGW Kraków pismem z dnia 14 listopada 2008 roku skierowanym do Przewodniczącej polskiej podtrzymał swoje negatywne stanowisko zawarte w dotychczasowej korespondencji w sprawie budowy progu piętrzącego przy ujęciu wody dla „MEW Sulín”. Według oceny RZGW Kraków brak jest nowych przesłanek przemawiających za zmianą dotychczasowego stanowiska.

Kierownik słowackiej części Grupy R ponownie poinformował, że z technicznego punktu widzenia budowa powłokowego progu piętrzącego na rzece Poprad w km 41+035 jest możliwa, ale chodzi o nową budowę, która wymaga pozwolenia zgodnie z § 26 ustawy nr 364/2004 o wodach.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.9. Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek nad Popradom) – granica państwowa
(punkt 1.10/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Grupa R zapoznała się z dokumentacjami projektowymi, które zostały przedłożone polskiej i słowackiej stronie.

Po przeanalizowaniu posiadanych dokumentów Grupa R stwierdziła rozbieżności pomiędzy projektami przedłożonymi stronie polskiej i słowackiej, w szczególności w zakresie ubezpieczenia brzegów rzeki Poprad w rejonie mostu.

Grupa R uważa za niezbędne uwzględnienie w dokumentacji:

- ubezpieczenia brzegów rzeki Poprad na długości 150 m,
- zastosowania narzutu kamiennego z kamienia o średnicy powyżej 0,8 m (minimalnie 200 kg) i ułożenie go na ścieli faszynowej grubości 0,3 m,
- zachowania szerokości koryta rzeki powyżej mostu, zgodnie z przekrojem w osi mostu.

Administratorzy wód obu państw zwrócili się do projektantów z wnioskiem o pilne przedłożenie ujednoczonych dokumentacji projektowych uwzględniających wyżej wymienione uwagi.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniu 12 maja 2009 roku wpłynęło do RZGW w Krakowie pismo Pracowni Inżynierskiej KLOTOIDA z prośbą o ponowne zaopiniowanie projektu budowlanego i wykonawczego inwestycji – część mostowa, uwzględniającego przekazane wcześniej uwagi. Dokumentacja ta jest obecnie w trakcie opiniowania.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że do dnia dzisiejszego nie otrzymał poprawionej dokumentacji projektowej.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R nadal zajmować się tą sprawą.

1.10. Budowa mostu na granicznym potoku Białka (Biela Voda) na przejściu granicznym w miejscowości Łysa Polana (Javorina)
(punkt 1.11/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że do X Posiedzenia Komisji administratorzy wód obu państw nie otrzymali nowych dokumentów w tej sprawie.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.11. Kładka pieszo – rowerowa Żegiestów – Sulín
(punkt 1.12/IX Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że w piśmie z dnia 21 kwietnia 2009 roku, RZGW w Krakowie przedstawił swoje uwagi dotyczące przekazanej przez Burmistrza Miasta i Gminy Muszyna dokumentacji projektowej kładki. Równocześnie ze względu na stwierdzone znaczne rozbieżności pomiędzy rzędną wody miarodajnej ($Q_{1\%}$) zawartą w projekcie, a rzędną znaną RZGW z innych opracowań, zostało zaproponowane spotkanie zainteresowanych stron, celem

wyjaśnienie stwierdzonych rozbieżności. Spotkanie to, przy udziale projektantów i Burmistrza Miasta i Gminy Muszyna, odbyło się w dniu 15 maja 2009 w siedzibie RZGW w Krakowie. Podczas spotkania została wyjaśniona kwestia rzędnej zwierciadła wody $Q_{1\%}$, przedyskutowano sprawę konstrukcji kładki i wzniesienia jej spodu ponad rzędną zwierciadła wody miarodajnej, a także uzgodniono typ i długość ubezpieczeń brzegu w rejonie kładki. Ustalono również, że poprawiona dokumentacja zostanie ponownie przedłożona do RZGW do zaopiniowania.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że słowacki administrator wód otrzymał w dniu 2 czerwca 2009 roku wniosek biura projektowego Zerozero z Prešova o zajęcie stanowiska do przedmiotowej dokumentacji projektowej.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R dalej zajmować się tą sprawą.

1.12. Modernizacja połączenia drogowego Osturňa – granica państwa – Niedzica (punkt nowy)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że SVP š.p. otrzymał w celu zajęcia stanowiska, dokumentację projektową przedmiotowej budowy. Po przestudiowaniu przedłożonej dokumentacji projektowej, z uwagami zajął do niej stanowisko w dniach 13 stycznia 2009 roku i 11 marca 2009 roku.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Grupa R uzgodniła dokumentację jedynie w zakresie wylotów podczyszczonych wód opadowych odprowadzanych do rzeki Dunajec. Z uwagi na możliwość uszkodzenia brzegu rzeki i wylotów w czasie wystąpienia powodzi, Grupa R uważa za konieczne ubezpieczenie wylotów budowlami regulacyjnymi typowymi dla tego odcinka Dunajca (kamień łamany o ciężarze ponad 200 kg) na długości 5 m powyżej i 5 m poniżej każdego wylotu.

Kierownik słowackiej części Grupy R ponadto poinformował Komisję, że zwrócił się do słowackiej części Grupy OPZ o zajęcie stanowiska do przedmiotowej dokumentacji projektowej pod kątem jakości odprowadzanych ścieków.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R dalej zajmować się tą sprawą.

1.13. Pobór wód podziemnych i zrzut do wód powierzchniowych w związku z poszukiwaniami hydrogeologicznymi w miejscowości Legnava (punkt nowy)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że otrzymał prośbę Ministerstwa Ochrony Środowiska Republiki Słowackiej dotyczącą opiniowania przez Grupę R poboru wody podziemnej w związku z poszukiwaniami hydrogeologicznymi w miejscowości Legnava. SVP š.p. jako słowacki administrator wodnego cieką granicznego Poprad pismem znak 18655 z dnia 12 września 2008 r. skierowanym do firmy Terra Test Žilina s r.o., pozytywnie zaopiniował przedmiotową sprawę.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że do przedmiotowego zamierzenia polska część Grupy R nie wnosi uwag.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Grupa R pozytywnie zaopiniowała zamiar planowanych poszukiwań hydrogeologicznych w zakresie poboru wód podziemnych i ich zrzutu do rzeki Poprad. Kierownik słowackiej części Grupy R przekazał otrzymaną dokumentację (opis zamierzenia) słowackiej części Grupy OPZ w celu zajęcia stanowiska z punktu widzenia wpływu zrzutu wód podziemnych na jakość wód rzeki Poprad.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R dalej zajmować się tą sprawą.

1.14. „Sieć kanalizacji sanitarnej wraz z przyłączami, przepompowniami ścieków z przyłączami energetycznymi oraz biologiczną oczyszczalnią ścieków wraz z jej niezbędną infrastrukturą techniczną w miejscowości Chyżne, gmina Jabłonka”
(punkt nowy)

Przewodnicząca polska poinformowała komisję, że pismem z dnia 6 maja 2009 roku, otrzymała wniosek Starostwa Powiatowego w Nowym Targu, dotyczący uzgodnienia zadania „Sieć kanalizacji sanitarnej wraz z przyłączami, przepompowniami ścieków z przyłączami energetycznymi oraz biologiczną oczyszczalnią ścieków wraz z jej niezbędną infrastrukturą techniczną w miejscowości Chyżne, gmina Jabłonka”.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w drodze korespondencyjnej uzgodnili otrzymaną przez RZGW w Krakowie dokumentację na przedmiotowe zadanie, w zakresie wylotu oczyszczonych ścieków do potoku Chyżny (Chyżnik).

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował również, że otrzymał pozytywną opinię polskiej części Grupy OPZ, która nie wniosła uwag do dokumentacji w zakresie jakości odprowadzanych ścieków

Komisją przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie OPZ dalej zajmować się tą sprawą.

2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych
(punkt 2/IX Posiedzenia)

2.1. Wymiana danych hydrometeorologicznych
(punkt 2.1/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że w 2008 roku Grupa HyP pracowała zgodnie z obowiązującym „Regulaminem współpracy Grupy HyP”.

W ramach tej współpracy:

- wymieniano codziennie informacje hydrometeorologiczne, a w sytuacjach nadzwyczajnych co 6 godzin,
- kontrolowano przekazywane wzajemnie dane hydrometeorologiczne,

- uzgodnione wartości przepływów w przekrojach rzek granicznych przekazano właściwym organom,
- w roku 2008 wykonano wspólnie pomiary przepływu:

Rzeka	Profil	km biegu rzeki RP/SK	Ilość pomiarów
Czarna Orava (Čierna Orava)	Jablonka (Jablonka)	25,7/-	5
Piekielnik	Jablonka (Jablonka)	0,6/-	5
Dunajec	Sromowce Wyżne (Majere)	164,9/16,0	6
Poprad	Muszyna	54,9/-	6
Poprad	Chmieľnica	-/60,1	6
Białka (Biela Voda)	Łysa Polana (Lysá Poľana)	30,8/7,5	2

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

2.2. System osłony przeciwpowodziowej Zbiornika Orawskiego na rzece Czarna Orava (Čierna Orava) i na rzece Piekielnik (punkt 2.2/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że automatyczne stacje hydrologiczne, zainstalowane w ramach projektu POVAPSYS na posterunkach wodowskazowych położonych na terytorium polskim w dorzeczu Czarnej Orawy funkcjonują i przekazują dane w uzgodniony sposób.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

2.3. System prognozowania powodzi i ostrzegania przed powodzią (punkt 2.3/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że projekty „System monitoringu i osłony kraju“ w Rzeczypospolitej Polskiej oraz „System prognozowania powodzi i ostrzegania przed powodzią w Republice Słowackiej“, zostały wdrożone do codziennej pracy.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zakończony.

2.4. Plan pracy Grupy HyP na 2010 rok (punkt 2.4/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy HyP na 2010 rok”.

Komisja zatwierdziła ten plan, który stanowi załącznik nr 9 do niniejszego Protokołu.

2.5. Sprawozdanie z działalności Grupy HyP za 2008 rok (punkt 2.5/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy HyP w 2008 roku”.

Komisja zatwierdziła to sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem (punkt 3/IX Posiedzenia)

3.1. Ocena jakości wód granicznych badanych w 2008 roku (punkt 3.1/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że ocena jakości wód granicznych w 2008 roku została wykonana zgodnie z „Regulaminem współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką”, zwanym dalej „Regulaminem współpracy Grupy OPZ”.

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali następnie Komisję, że Grupa OPZ uzgodniła wyniki badań i opracowała „Sprawozdanie roczne o stanie jakości wód granicznych w 2008 roku”, które zawiera:

- a) ocenę jakości wód badanych w 2008 roku,
- b) informację o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2008 roku, które mają wpływ na jakość wód granicznych.

Zgodnie z „Regulaminem współpracy Grupy OPZ”, w 2008 roku przeprowadzono wspólną polsko-słowacką kontrolę jakości wód w następujących punktach pomiarowych granicznych cieków wodnych:

1. Czarna Orawa – profil Jabłonka (Jablonka) (km 5,0)
2. Dunajec – profil Czerwony Klasztor (Červený Kláštor) (km 163,8)
3. Poprad – profil Leluchów (Ruská Voľa) (km 62,6)
– profil Piwniczna (Mnišek n/Popradom) (km 23,9)

Wykaz wspólnie badanych wskaźników jakości wód granicznych i częstotliwość ich badania w roku 2008 był zgodny z załącznikiem nr 2 protokołu z Nadzwyczajnej Narady Grupy OPZ, która odbyła się w Tatranskiej Štrbie (Republika Słowacka) w dniach 7-9 listopada 2007 r.

W 2008 roku badano jakość wód w 60 wskaźnikach na rzekach Czarna Orawa (Jabłonka), Dunajec (Czerwony Klasztor) i Poprad (Piwniczna) oraz w 48 wskaźnikach na rzece Poprad (Leluchów).

Ocenę jakości wód granicznych w 2008 roku wykonano zgodnie z załącznikiem nr 4 do „Regulaminu współpracy Grupy OPZ”, według dotychczasowej metodyki zawierającej sześciostopniową klasyfikację jakości wód.

- ⇒ I klasa – wody bardzo czyste,
- ⇒ II klasa – wody czyste,
- ⇒ III klasa – wody mało zanieczyszczone,
- ⇒ IV klasa – wody zanieczyszczone,
- ⇒ V klasa – wody silnie zanieczyszczone,
- ⇒ VI klasa – wody bardzo silnie zanieczyszczone.

Z oceny jakości wód granicznych wynika:

Rzeka Czarna Orawa (Čierna Orava), profil Jablonka (Jablonka)

Z łącznej liczby 60 badanych wskaźników oceniono 39, z tego:

- w I klasie sklasyfikowano **24** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **8** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **5** wskaźników (*azot amonowy, rtęć rozpuszczona i rtęć ogólna, indeks saprobowości biosestonu, indeks saprobowości fitoplanktonu*),
- w IV klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*ChZT_{Cr}*),
- w V klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot azotynowy*),

Rzeka Dunajec, profil Czerwony Klasztor (Červený Kláštor)

Z łącznej liczby 60 badanych wskaźników oceniono 39, z tego:

- w I klasie sklasyfikowano **27** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **7** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **4** wskaźniki (*azot azotynowy, azot ogólny, indeks saprobowości biosestonu, indeks saprobowości fitoplanktonu*),
- w V klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*odczyn pH*)

Rzeka Poprad, profil Leluchów (Ruská Voľa)

Z łącznej liczby 48 badanych wskaźników oceniono 38, z tego:

- w I klasie sklasyfikowano **23** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **10** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **4** wskaźniki (*azot amonowy, fosforany, indeks saprobowości biosestonu, indeks saprobowości fitoplanktonu*),
- w V klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot azotynowy*).

Rzeka Poprad, profil Piwniczna (Mníšek n/Popradom)

Z łącznej liczby 60 badanych wskaźników oceniono 38, z tego:

- w I klasie sklasyfikowano **23** wskaźników,

- w II klasie sklasyfikowano **7** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **6** wskaźników (*azot amonowy, fosforany, ChZT_{Cr}, BZT₅, indeks saprobowości biosestonu, indeks saprobowości fitoplanktonu*),
- w IV klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot azotynowy*)
- w V klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*odczyn pH*),

Wyniki klasyfikacji i klasy czystości przedstawiono w poniższej tabeli:

Grupa wskaźników	klasa	Liczba wskaźników w klasach czystości			
		Czarna Orawa (Čierna Orava) profil Jablonka (Jablonka)	Dunajec profil Czerwony Klasztor (Červený Kláštor)	Poprad profil Leluchów (Ruská Voľa)	Poprad profil Piwniczna (Mnišek n/Popradom)
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	I	10	9	6	6
	II	4	4	6	5
	III	1	2	2	2
	IV	–	–	–	1
	V	1	1	1	1
	VI	–	–	–	–
Wskaźniki ogólne związków organicznych	I	–	2	–	–
	II	2	1	3	1
	III	–	–	–	2
	IV	1	–	–	–
	V	–	–	–	–
	VI	–	–	–	–
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	I	14	16	16	16
	II	–	–	–	–
	III	2	–	–	–
	IV	–	–	–	–
	V	–	–	–	–
	VI	–	–	–	–
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	I	–	–	1	1
	II	2	2	1	1
	III	–	–	–	–
	IV	–	–	–	–
	V	–	–	–	–
	VI	–	–	–	–
Wskaźniki biologiczne	I	–	–	–	–
	II	–	–	–	–
	III	2	2	2	2
	IV	–	–	–	–
	V	–	–	–	–
	VI	–	–	–	–
Razem		39	39	38	38

Komisja przyjęła do wiadomości informacje o jakości wód granicznych w 2008 roku.

3.2. Informacja o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2008 roku, które mają wpływ na jakość wód granicznych
(punkt 3.2/IX Posiedzenia)

Na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej:

L.p.	Gmina	Zlewnia	Rodzaj inwestycji
1.	Krynica Zdrój	Poprad	Kolektor sanitarny o łącznej długości 1,4 km oraz wykonano 505 przyłączy o łącznej długości 9,75 km
2.	Miasto Zakopane	Dunajec	Zakończono modernizację węzła odwadniania osadu w oczyszczalni ścieków, zakończono budowę kanalizacji o długości 1,7 km; rozpoczęto budowę kanalizacji o łącznej długości 3,2 km
3.	Szczawnica	Dunajec	Wybudowano sieć kanalizacyjną w ramach projektu „Oczyszczalnie ścieków na Podhalu” o długości 3,15 km
4.	Czarny Dunajec	Dunajec	Wybudowano kanalizację sanitarną w miejscowościach Czarny Dunajec i Podczerwone; rozpoczęto budowę kanalizacji sanitarnej w miejscowości Chochołów
5.	Miasto Nowy Targ	Dunajec	Modernizacja miejskiej oczyszczalni ścieków, poprzez montaż instalacji do odwadniania osadów ściekowych
6.	Czorsztyń	Dunajec	Zakończenie budowy oczyszczalni ścieków w Sromowcach Niżnych, o przepustowości 266 m ³ /d; zakończenie budowy sieci kanalizacyjnej w Sromowcach Niżnych, o długości 13,620 km – w 2008 roku wybudowano 12,6 km sieci wraz z 297 przyłączami o łącznej długości 2,2 km
7.	Jabłonka	Czarna Orawa	Rozbudowano kanalizację o łącznej długości 26,73 km w miejscowościach: Jabłonka (11,18 km), Lipnica Mała (11,7 km), Zubrzyca Górna (3,3 km) i Zubrzyca Dolna (0,55 km); wykonano 160 przyłączy kanalizacyjnych do istniejących wcześniej odcinków kanalizacji; rozpoczęto budowę oczyszczalni ścieków w Podwilku
8.	Lipnica Wielka	Czarna Orawa	W miejscowości Lipnica Wielka wykonano 36 przyłączy prowadzących do budynków (gospodarstw) o łącznej długości 1,09 km

Na terytorium Republiki Słowackiej:

L.p.	Miejscowość/ Nazwa instytucji	Zlewnia	Rodzaj inwestycji	Uwagi
1.	miejscowość Czerwony Klasztor	Dunajec	Tymczasowe użytkowanie oczyszczalni ścieków Červený Kláštor + odprowadzanie oczyszczonych ścieków komunalnych w km 9+200. Ważność do 31.12.2009	Eksploatacja próbna oczyszczalni ścieków

2.	DJK, s.r.o. Košice	Dunajec	Odebranie zezwolenia na zrzut ścieków z ośrodka wczasowego DJK Czerwony Klasztor, ścieki wywożone do oczyszczalni ścieków Červený Kláštor, Ważność do 24.06.2008 r.	Pozwolenie na zrzut straciło swoją moc.
3.	SVP, š.p. OZ Košice	Poprad	Użytkowanie obiektu hydrotechnicznego „Starina – umocnienie brzegów rzeki Poprad w km 44+925-45+470 pomiędzy znakami granicznymi 23/3-24/1”	Decyzja o oddaniu obiektu do użytkowania
4.	Podtatranská vodárenská spoločnosť, a.s., Hraničná 662/17, Poprad	Poprad	Użytkowanie obiektu hydrotechnicznego „Modernizacja oczyszczalni ścieków BHT1 Tatranská Kotlina“. Pozwolenie na odprowadzanie oczyszczonych ścieków komunalnych z oczyszczalni w km 14+900 potoku Biela.	Decyzja o oddaniu obiektu do użytkowania
5	miejsowość Batizovce	Poprad	Tymczasowe użytkowanie oczyszczalni ścieków Batizovce. Pozwolenie na odprowadzanie oczyszczonych ścieków komunalnych z oczyszczalni w km 2+700 potoku Batizovskiego. Ważność do 31.05.2010	Eksploatacja próbna oczyszczalni ścieków
6.	miejsowość Huncovce	Poprad	Użytkowanie oczyszczalni ścieków + odprowadzanie oczyszczonych ścieków komunalnych z oczyszczalni w km 106+500. Ważność do 20.05.2012	Decyzja o oddaniu obiektu do użytkowania
7.	PL PROFY s.r.o. ORLOV	Poprad	Użytkowanie oczyszczalni ścieków + odprowadzanie oczyszczonych ścieków komunalnych z oczyszczalni w km 44+000. Ważność do 31.03.2009	Eksploatacja próbna oczyszczalni ścieków
8.	EKOPRIM s.r.o. Prešov – zakład ORLOV	Poprad	Użytkowanie oczyszczalni ścieków + odprowadzanie oczyszczonych ścieków komunalnych z oczyszczalni w km 43+000. Ważność do 31.12.2009	Eksploatacja próbna oczyszczalni ścieków

9.	miejsowość Mały Lipník	Poprad	Użytkowanie oczyszczalni ścieków + odprowadzanie oczyszczonych ścieków komunalnych z oczyszczalni 600 RLM do potoku Lipník w km 0+200. Ważność do 31.01.2019	Decyzja o oddaniu obiektu do użytkowania. Potok Lipník po ok. 200 m od miejsca zrzutu ścieków z oczyszczalni uchodzi do rzeki Poprad w km 18+000 (km graniczny).
10.	miejsowość Spišské Hanušovce	Dunajec	Użytkowanie oczyszczalni ścieków + odprowadzanie oczyszczonych ścieków komunalnych z oczyszczalni do potoku Rieka w km 8+800. Ważność do 19.11.2018	Decyzja o oddaniu obiektu do użytkowania (dopływ rzeki Dunajec)

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

3.3. Inne sprawy (punkt 3.3/IX Posiedzenia)

3.3.1. Informacja o wdrażaniu Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE (punkt 3.3.1/IX Posiedzenia)

a) Sposób klasyfikacji i prezentacji wyników monitoringu na 2009 rok

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że na obecnym etapie zostały ukończone prace dotyczące obydwu krajowych metodyk związanych z klasyfikacją jednolitych części wód i metodyk ustalenia warunków referencyjnych oraz schematów klasyfikacyjnych do oceny stanu ekologicznego i chemicznego wód.

Kierownicy Grupy OPZ proponują, aby w 2009 roku sposób klasyfikacji i prezentacji monitoringu był realizowany równolegle, czyli według obecnie obowiązujących zasad i jednocześnie proponują wykonać pierwszą ocenę według wymogów RDW. Zagadnienie oceny stanu wód powierzchniowych w Polsce jest regulowane Rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 20 sierpnia 2008 roku *w sprawie sposobu klasyfikacji stanu jednolitych części wód powierzchniowych zgodnym z RDW*. Podobne przepisy prawne należy przyjąć również w Republice Słowackiej. Projekt wspólnej oceny stanu wód granicznych według wymogów RDW będzie przedmiotem kolejnej narady Grupy OPZ.

b) Informacja o monitoringu substancji priorytetowych i specyficznych.

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję o realizowanym i planowanym zakresie badań substancji priorytetowych na poziomach krajowych. Uzgodniono, że będą sobie wzajemnie przekazywać wyniki analiz laboratoryjnych tych wskaźników, które są monitorowane tylko na terenie Rzeczypospolitej Polskiej lub tylko Republiki Słowackiej.

Słowacka część Grupy OPZ nie przedstawiła Polskiej części Grupy OPZ projektu wykazu substancji specyficznych monitorowanych na ciekach granicznych z powodu braku przeszacowania wykazu tych substancji w Republice Słowackiej.

Polska część Grupy OPZ przekazała słowackiej części Grupy OPZ *Rozporządzenie Ministra Środowiska RP w sprawie sposobu klasyfikacji stanu jednolitych części wód powierzchniowych z sierpnia 2008 roku.*

c) Informacja o współpracy z Grupą WFD

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że Grupa OPZ wzięła udział w Naradzie Grupy WFD, gdzie została poinformowana o metodyce dotyczącej ustalenia warunków referencyjnych i schematów klasyfikacji do oceny ekologicznego stanu wód, jak również o obecnym stanie prac w obu krajach.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zobowiązała Kierowników Grupy OPZ i Grupy WFD do ścisłej współpracy w tej dziedzinie oraz do przygotowania i przedstawienia na następnym Posiedzeniu Komisji projektu wspólnej oceny stanu wód granicznych według wymagań Ramowej Dyrektywy Wodnej, a także propozycji zmian w regulaminach działania obydwu Grup. Komisja ustaliła, że odpowiedzialnymi za realizację powyższych zdań są Kierownicy Grupy OPZ.

3.3.2. Monitoring zanieczyszczeń pochodzących ze zlewni ciek granicznego Czarna Orawa (Čierna Orava) (punkt 3.3.2/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w słowackich środkach masowego przekazu we wrześniu 2008 r. ponownie pojawiły się informacje o zanieczyszczeniu Czarnej Orawy.

Następnie poinformowali Komisję, że wyniki jakości monitoringu wód Czarnej Orawy pochodzące z punktu monitoringowego ustalanego w roku 2007 roku i pierwszej połowie 2008 roku, są zgodne z ogólnymi wymogami dotyczącymi jakości wód powierzchniowych i nie stwierdzono w badanych wskaźnikach przekroczeń zalecanych wartości. Ze względu na stałe nagłaśnianie problemu przez media, zaproponowali przeprowadzenie wspólnej polsko-słowackiej wizji terenowej zlewni Czarnej Orawy.

Kierownik polskiej części Grupy OPZ ponownie przedstawił przebieg i rozwiązanie problemu zanieczyszczenia ciek Czarna Orawa w okolicy ubojni „KOJS” w Jabłonce z dnia 24 kwietnia 2007 roku (protokół z 16. narady Grupy OPZ). Ponadto poinformował, że od momentu wspomnianego wydarzenia, Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Krakowie prowadzi zintensyfikowane kontrole w tym rejonie, z których wynika, że nie powtórzyło się żadne nadzwyczajne zanieczyszczenie wody powierzchniowej cieków w zlewni Czarna Orawa.

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że dnia 14 października 2008 r. odbyła się zaproponowana wizja terenowa Zlewni Czarnej Orawy.

Przedstawiciele Grupy OPZ dokonali w dniu 5 listopada 2008 r. w Trencińskich Teplicach na posiedzeniu Grupy WFD uzgodnienia wyników

wykonanych pomiarów oraz analiz próbek wód powierzchniowych w 12 wyznaczonych punktach pomiarowo-kontrolnych.

Wspólna wizja lokalna zlewni Czarnej Orawy w miejscowościach Lipnica Wielka, Lipnica Mała, Jabłonka i Zbiornika Orawskiego nie stwierdziła:

- bezpośredniego zrzutu ścieków z terenu ubojni „KOJS” do Czarnej Orawy oraz obecności odpadów poubojowych,
- nielegalnych punktowych źródeł zanieczyszczenia wód powierzchniowych,
- śladów występowania nadzwyczajnego zanieczyszczenia wód powierzchniowych (np. obecności osadu czynnego w miejscach zrzutu oczyszczonych ścieków z oczyszczalni).
- bezpośrednich źródeł zanieczyszczeń wód Zbiornika Orawskiego oraz wystąpienia nadmiernego zakwitu sinic.

Otrzymane wyniki badań nie potwierdziły zanieczyszczenia rzeki Czarnej Orawy i jej dopływów a wody Zbiornika Orawskiego wykazywały właściwości standardowe. Grupa OPZ uważa, że sprawa została wyjaśniona.

Sprawozdanie z wizji terenowej zlewni Czarnej Orawy stanowi załącznik nr 11 do niniejszego Protokołu.

W 2008 roku polska strona realizowała monitoring jakości wód potoków Lipnica i Syhleć (w punktach przy ujściu do Czarnej Orawy). Na 17. naradzie, polska część Grupy OPZ przekazała słowackiej części Grupy OPZ wyniki badań laboratoryjnych w celu przeprowadzenia oceny wpływu zanieczyszczenia pochodzącego ze zlewni Czarnej Orawy. Wyniki nie wykazały zanieczyszczenia zlewni Czarnej Orawy, stąd uzgodniono, że nie ma potrzeby zmiany zapisów zawartych w programie monitoringu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zakończony.

3.3.3. Wystąpienie poważnej awarii na wodach granicznych (punkt 3.3.3/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w 2008 roku, nie odnotowano żadnego przypadku wystąpienia nadzwyczajnego zagrożenia dla jakości wód granicznych.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

3.3.4. Informacja o podejrzeniu punktowego zanieczyszczenia rzeki Poprad (punkt 3.3.5/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że realizując postanowienia Komisji z jej IX Posiedzenia podjęto następujące kroki:

Polska część Grupy OPZ poinformowała Komisję, że pracownicy Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Krakowie, Delegatura w Nowym Sączu przeprowadzili kontrolę zrzutu ścieków w miejscowości Rytro. W jej wyniku stwierdzono obecność ścieków zrzucanych z komunalnej oczyszczalni.

Dokonano poboru próbki ścieków, której analiza nie potwierdziła przekroczenia limitów wskaźników określonych w pozwoleniu wodno-prawnym.

Przeprowadzono także kontrolę w restauracji „Karczma” w miejscowości Żegiestów i ośrodku rekreacyjnym „Boruta” w Muszynie. Podczas kontroli stwierdzono, że wymienione podmioty zrzuciły nieoczyszczone ścieki do rzeki Poprad i zobowiązano je do odprowadzania wytwarzanych ścieków do kanalizacji komunalnej – co nastąpiło w maju 2008 r.

Słowacka część Grupy OPZ poinformowała, że pracownicy SIŹP, IŹP Koszyce w dniu 30 lipca 2008 r. z udziałem pracownika OW UŹP w Starej Lubowni, dokonali wizji oczyszczalni ścieków w miejscowości Mały Lipnik i oczyszczalni ścieków domu opieki społecznej w miejscowości Legnava. Wizja przeprowadzona w oczyszczalniach ścieków wykazała, że działają one bez zakłóceń i w zgodzie z wymogami. W danej lokalizacji od początku 2008 roku nie zgłaszano żadnych przypadków wskazujących na charakter nadzwyczajnego pogorszenia stanu wód. Podczas wizji ciekłu nie stwierdzono żadnych dodatkowych zrzutów ścieków.

Grupa OPZ uważa, że sprawa została wyjaśniona.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zakończony.

3.3.5. Monitoring na 2009 rok oraz projekt Monitoringu na 2010 rok (punkt 3.3.6/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że monitoring jakości powierzchniowych wód granicznych między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką w 2009 roku będzie realizowany w tych samych miejscach poboru jak w 2008 r.

Program monitoringu polsko-słowackich powierzchniowych wód granicznych w 2009 roku stanowi załącznik nr 12 do niniejszego Protokołu. Program ten został ustalony jako wspólny dla polsko-słowackich powierzchniowych wód granicznych i powstał na podstawie ustalonego zakresu obu krajowych programów monitoringu na 2009 rok oraz obejmuje wszystkie wspólne wskaźniki badane w Rzeczpospolitej Polskiej i Republice Słowackiej.

Obie części Grupy OPZ poinformowały się wzajemnie o wszystkich wskaźnikach, które będą objęte badaniem na powierzchniowych wodach granicznych i ustaliły, że wymieniają się danymi, które opracuje tylko jedna z uczestniczących stron, a które nie są przedmiotem wspólnych ustaleń.

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że monitoring jakości wód granicznych w 2010 roku będzie zgodny z wymogami Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE i będzie zawierał wszystkie parametry tj.: elementy biologiczne, fizykochemiczne (wspierające elementy biologiczne), grupy wskaźników chemicznych specyficznych i priorytetowych, czyli wszystkie parametry pozwalające ocenić stan jednolitych części wód. Dlatego też, wszystkie cztery punkty monitoringu prowadzonego w Polsce od 2010 roku będą należały do sieci diagnostycznej i do Eionet Water. W planowanym programie badań na lata 2010-2015, w 2010 roku punkty te powinny być objęte monitoringiem diagnostycznym (poszerzony zakres

wskaźników) natomiast w roku 2011 stanowiąc będą sieć monitoringu operacyjnego (o zmniejszonym zakresie wskaźników badań).

W zakresie badań biologicznych Grupa OPZ proponuje oznaczać: makrofity, fitobentos i bezkręgowce bentosowe według obowiązujących nowych metodyk dla celów monitoringu ekologicznego zgodnego z założeniami Ramowej Dyrektywy Wodnej.

Z powodu braku regulacji prawnej dotyczącej stanu wód według wymogów RDW w Republice Słowackiej, propozycja wspólnego monitoringu i oceny stanu wód granicznych na 2010 rok będzie tematem kolejnej narady Grupy OPZ.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

3.4. Aktualizacja „Regulaminu współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem pomiędzy Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką”

(punkt 3.4/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji projekt aktualizacji załącznika nr 2 do Regulaminu współpracy Grupy OPZ.

Komisja zatwierdziła przedstawioną aktualizację Regulaminu, która stanowi załącznik nr 12 do niniejszego Protokołu i uznaje ten punkt za zakończony.

3.5. Plan pracy Grupy OPZ na 2010 rok

(punkt 3.5/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy OPZ na 2010 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy OPZ na 2010 rok”, który stanowi załącznik nr 13 do niniejszego Protokołu.

3.6. Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2008 rok

(punkt 3.6/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji do zatwierdzenia Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2008 rok.

Komisja zatwierdziła to Sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 14 do niniejszego Protokołu.

4. Współpraca w dziedzinie realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych

(punkt 4/IX Posiedzenia)

4.1. Realizacja zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych (nowy punkt)

Grupa WFD na dwóch naradach przedyskutowała następujące tematy i wymieniła się informacjami (ewentualnie dokumentami):

na 10 Naradzie Grupy WFD – termin 3-7.11.2008 r.

- a) o aktualnym stanie prac w ramach oceny ekologicznej i chemicznej stanu części wód powierzchniowych,
- b) słowacka część grupy WFD przekazała polskiej stronie na płycie CD „Metodykę ustanawiania warunków referencyjnych i schematów klasyfikacji dla oceny ekologicznego stanu wód w Republice Słowackiej“,
- c) polska część Grupy WFD poinformowała o przygotowywanych rozporządzeniach określających wartości graniczne dla substancji specyficznych, które wchodzą w skład oceny stanu ekologicznego oraz wybranych substancji niebezpiecznych,
- d) obie części Grupy WFD ustaliły, że kwestia ustalenia wspólnych transgranicznych części wód podziemnych będzie przedmiotem II cyklu opracowywania planów gospodarowania wodami; obie strony wymieniły się danymi w zakresie jakościowego i ilościowego monitoringu wód podziemnych i uzgodniły, że postarają się zrealizować wspólne badania warunków występowania wody zwykłej w strukturach geotermalnych w częściach wód podziemnych na terenie obu krajów,
- e) obie części Grupy WFD informowały się nawzajem o procesie i aktualnym stanie opracowania analizy ekonomicznej użytkowania wód,
- f) polska część Grupy WFD poinformowała o zamiarze złożenia wniosku w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013 (Program) związanego z opracowaniem baz danych i warstw informacyjnych dla wspólnych polsko-słowackich zlewni, a następnie obie części Grupy WFD ustaliły dalsze postępowanie w tej sprawie; kierownicy Grupy WFD poinformowali pozostałych Kierowników Grup o możliwościach wsparcia wzajemnej współpracy w ramach Programu,
- g) obie części Grupy WFD informowały się nawzajem o programach monitoringu wód w 2008 r.,
- h) obie części Grupy WFD szczegółowo informowały się o działaniach podejmowanych w zakresie konsultacji społecznych oraz przekazały sobie informacje o odpowiednich stronach WWW; ponadto przedstawiciele obu krajów wzięli udział w spotkaniach konsultacyjnych,
- i) obie części Grupy WFD poinformowały się wzajemnie o aktualnym stanie opracowywania planów gospodarowania wodami i programów działań,

na 11 Naradzie Grupy WFD w terminie 23-27 marca 2009 r.

- j) słowacka część Grupy WFD zaprezentowała opracowane podstawowe rozwiązania niezbędne dla oceny ekologicznego stanu wód oraz procedurę wstępną oceny stanu części wód powierzchniowych,
- k) polska część Grupy WFD poinformowała o metodykach oceny ekologicznego i chemicznego stanu wód oraz granicznych wartościach parametrów dla klasyfikacji stanu ekologicznego i potencjału ekologicznego oraz stanu chemicznego wód, a także o standardach jakości w odniesieniu do substancji priorytetowych, jakie są określone w obowiązujących rozporządzeniach Ministra Środowiska,
- l) obie części Grupy WFD porównały algorytmy oceny stanu ekologicznego, z czego wynikało, że są one porównywalne, co powinno ułatwić wspólną ocenę stanu części wód powierzchniowych,
- m) Grupa WFD informowała Grupę OPZ o stanie prac nad oceną części wód powierzchniowych, a Grupa OPZ informowała Grupę WFD o programie monitorowania polsko-słowackich granicznych części wód powierzchniowych,
- n) obie części Grupy WFD poinformowały się o procesie uszczegóławiania danych hydromorfologicznych oraz o aktualizacji informacji o znaczących wpływach działalności człowieka na stan wód powierzchniowych (emisje substancji organicznych, substancji biogennych i specyficznych zanieczyszczeniach),
- o) słowacka część Grupy WFD poinformowała o wynikach monitoringu wód podziemnych prowadzonego w 2007 roku i o projekcie monitoringu przewidzianego na 2009 rok, jak również o przebiegu ustalania wartości tła i wartości progowych w częściach wód podziemnych,
- p) obie części Grupy WFD poinformowały się o aktualnym stanie prawodawstwa w zakresie oceny stanu wód podziemnych,
- q) słowacka część Grupy WFD poinformowała o opracowaniu i zatwierdzeniu metodyki do oceny stanu efektywności kosztowej i o przygotowaniu materiału, w którym zostaną ustalone priorytety wraz z konkretnym źródłem finansowania zatwierdzonych programów działań,
- r) polska część Grupy WFD poinformowała, że analiza efektywności programów działań jest na etapie realizacji; poinformowała również o tym, że została zrealizowana szczegółowa analiza ekonomiczna korzystania z wód, na podstawie której do 2010 roku zostanie opracowana polityka opłat zgodnie z wymaganiami RDW,
- s) polska część Grupy WFD poinformowała, że 31 października 2008 r. w ramach pierwszego naboru Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013, został złożony wniosek do projektu „Opracowanie systemu informatycznego PLUSK dla wspólnych polsko-słowackich wód granicznych na potrzeby Ramowej Dyrektywy Wodnej i Dyrektywy Przeciwpowodziowej”. Projekt zmierza do stworzenia systemu informatycznego na terenach przygranicznych,
- t) obie części Grupy WFD poinformowały się o wynikach konsultacji społecznych w ramach „Przeglądu istotnych problemów gospodarki wodnej“.

Obie części Grupy WFD na bieżąco informują się o nowych materiałach i aktualizacjach istniejącej dokumentacji, które publikowane są na krajowych stronach internetowych poświęconych wdrażaniu Ramowej Dyrektywy Wodnej.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

4.2. Sprawy różne (nowy punkt)

4.2.1. Przyszłe zadania i projekty Grupy WFD (nowy punkt)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję, że Grupa WFD na swoich naradach będzie zajmować się następującymi aktualnymi zadaniami:

- a) dla tych części wód, którymi przebiega polsko-słowacka graniczna państwowa:
 - opracowaniem wspólnej tabeli oceny stanu ekologicznego wód za lata 2007 i 2008;
 - porównaniem oceny stanu ekologicznego wód za lata 2007 i 2008 oraz uzgodnieniem ewentualnych różnic powstałych w wyniku oceny opracowanej według krajowych schematów klasyfikacyjnych;
 - porównaniem oceny stanu chemicznego za lata 2007 i 2008;
 - wymianą krajowych schematów klasyfikacyjnych;
 - porównaniem oceny hydromorfologicznych elementów jakości;
 - wspólnym monitoringiem hydromorfologicznym;
- b) informacją o zmianach w prawodawstwie dotyczącym oceny stanu wód;
- c) wzajemne zapoznanie się z ostatecznymi wersjami planów gospodarowania wodami;
- d) wymianą doświadczeń dotyczących składania raportów o planach gospodarowania wodami do Komisji Europejskiej;
- e) wymianą doświadczeń związanych z projektem i wdrażaniem polityki opłat;
- f) wymianą informacji o przygotowaniu zaktualizowanej wersji Programu zmniejszania zanieczyszczeń;
- g) monitoringiem realizacji Programów działań.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

4.3. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2008 rok (punkt 4.1/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2008 rok”.

Komisja zatwierdziła to Sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 15 do niniejszego Protokołu.

4.4. Plan pracy Grupy WFD na 2010 rok (punkt 4.2/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy WFD na 2010 rok“.

Komisja zatwierdziła ten Plan, który stanowi załącznik nr 16 do niniejszego Protokołu.

5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych (punkt 5/IX Posiedzenia)

5.1. Przegląd granicznych odcinków cieków wodnych dokonanych przez Grupę R (punkt 5.3/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że od IX Posiedzenia Komisji na ciekach granicznych nie były wykonywane prace o charakterze bieżącego utrzymania.

Następnie, Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w trakcie 32. narady Grupa R przeprowadziła przegląd wybranych odcinków granicznego cieków wodnego Białka (Biela Voda) i stwierdziła, co następuje:

- na wielu odcinkach doszło do nieznacznych zmian linii brzegowych,
- między znakami granicznymi od II/197/1 do II/197/3 doszło do zmiany głównego nurtu, woda płynie jedynie lewą odnogą,
- w rejonie znaku granicznego II/199 doszło do znacznego poszerzenia koryta,
- między znakami granicznymi od II/200/1 do II/200/3 doszło do zmiany głównego nurtu, woda płynie jedynie prawą odnogą,
- w rejonie znaku granicznego II/199/10 zostały wykonane prace ziemne w wyniku których doszło do zmian linii brzegowej. Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował, że prace te zostały wykonane, bezpośrednio po powodzi przez Lasy Państwowe TaNaP-u, bez uzgodnienia ze słowackim administratorem wód.

Ponadto Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w dniach 11 – 12 lutego 2009 r. odbył się przegląd granicznych odcinków potoku Białka (Biela Voda) i rzeki Poprad. Wizja terenowa na potoku Białka (Biela Voda) przeprowadzona została w dniu 11 lutego 2009 r. na odcinku pomiędzy znakami II/197 (most Łysa Polana - Javorina) i 201/2 (około 150 m nad leśniczówką TaNaP-u). Oględziny potwierdziły stan, który został stwierdzony podczas wcześniejszej wizji terenowej, przeprowadzonej w ramach 32. narady Grupy R.

Na podstawie żądania SVP š. p., Oddział Koszyce w listopadzie 2008 roku, przez słowackie Lasy Państwowe TaNaP-u, zostały wykonane roboty ziemne w rejonie znaku granicznego 199/10 związane z przywróceniem linii brzegowej. Ich zgodność z dokumentacją graniczną musi zostać potwierdzona pomiarem geodezyjnym.

Po słowackiej stronie należałoby wykonać stabilizację uszkodzonych budowli z koszy siatkowo kamiennych w rejonie znaku granicznego 200/3 oraz przepchnięcie materiału rzeczno do linii słowackiego brzegu rzeki, na odcinkach gdzie może dochodzić przy podwyższonych przepływach do uszkodzenia brzegów.

Przedstawicielka słowackiej części Komisji Granicznej, która uczestniczyła w 33. naradzie Grupy R, zawnioskowała do kierowników Grupy R, aby po powodziach w 2008 roku podjęli kroki w celu przywrócenia granicznego ciek wodnego Białka (Biela Voda), do stanu zgodnego z dokumentacją graniczną. Poinformowała ona ponadto, że w 2009 roku rozpoczną się prace terenowe w ramach „Drugiej wspólnej kontroli stanu i osadzenia znaków granicznych oraz usunięcia stwierdzonych usterek na polsko – słowackiej granicy państwowej w latach 2008 – 2011”. W ramach tych prac przewidzianych głównie w 2010 roku, będą prowadzone pomiary geodezyjne wszystkich granicznych cieków wodnych. Wyniki tych pomiarów będą podstawą do rokowań na szczepku Komisji Granicznej o charakterze granicy państwowej (ruchoma, stała) na granicznych ciekach wodnych.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że na roboty związane z przywróceniem granicznego ciek wodnego Białka (Biela Voda) do stanu zgodnego z dokumentacją graniczną, muszą być zabezpieczone środki finansowe, których ani RZGW, ani SVP š. p., jako administratorzy wód w chwili obecnej nie posiadają. Równocześnie Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że po każdej powodzi może dojść do zmiany koryta ciek Białka (Biela Voda). Z punktu widzenia gospodarki wodnej, jak i ze względu na możliwość zmiany kwalifikacji charakteru granicy państwowej z ruchomej na stałą, wykonanie lokalnych doraźnych ubezpieczeń przywracających graniczny ciek wodny Białka (Biela Voda) do stanu zgodnego z dokumentacją graniczną, będzie nieefektywne i nieuzasadnione ekonomicznie. Ponadto prace te byłyby prowadzone na terenie Tatrzańskiego Parku Narodowego i obszaru Natura 2000.

W dniu 12 lutego 2009 r. przeprowadzony został od strony polskiej przegląd granicznego odcinka rzeki Poprad od miejscowości Leluchów (Ruská Voľa) do miejscowości Piwniczna (Mnišek n/Popradom). Uczestnicy tego przeglądu stwierdzili, że na wymienionym odcinku powstało kilka mniejszych odsypisk i wyrw brzegowych. W korycie zostały wytypowane trzy miejsca, gdzie należałoby usunąć odsypiska, które powodują znaczne uszkodzenia polskiego i słowackiego brzegu:

- pomiędzy znakami granicznymi 30/16 – 30/10 w miejscowości Żegiestów (Mały Lipník);
- pomiędzy znakami granicznymi 33/5 – 33/1 w miejscowości Żegiestów (Sulín);
- pomiędzy znakami granicznymi II/43 – 42/3 w miejscowości Wierchomla Wielka (Mnišek n/Popradom).

W maju 2009 roku słowacki administrator wód wykonał prace związane z usunięciem odsypiska na odcinku rzeki Poprad pomiędzy znakami granicznymi II/43 – 42/3 w miejscowości Wierchomla Wielka (Mnišek n/Popradom). Prace na pozostałych odcinkach będą zrealizowane do końca 2009 roku.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że na realizowanym zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi nr II/21 – 21/6”, doszło podczas powodzi w lipcu 2008 r. do powiększenia się wyboju i przegłębienia dna przy brzegu wklęsłym, a tym samym do przesunięcia linii brzegowej po stronie słowackiej.

W związku z powyższym należałoby przemieścić część odsypiska przy prawym brzegu z wykorzystaniem materiału rzecznoego na podniesienie dna koryta. Poszerzenie to spowoduje zmniejszenie naporu wody na brzeg słowacki i spowolnienie erozji dennej i brzegowej.

Rozpoczęcie prac winno być poprzedzone zgłoszeniem robót polskiemu administratorowi wód, wojewódzkiemu urzędowi ochrony środowiska w Prešovie i słowackiemu związkowi rybackiemu w Žilinie.

W dniu 27 maja 2009 roku przeprowadzony został „z wody” przegląd granicznego odcinka rzeki Poprad od miejscowości Muszyna (Legnava) do miejscowości Piwniczna (Mnišek n/Popradom), tj. od znaku granicznego II/16a,b do znaku granicznego II/52a,b. W trakcie przeglądu stwierdzono, że poza kilkoma odcinkami koryto rzeki utrzymuje się w stanie stabilnym i nie wymaga robót w zakresie utrzymania wód. Wyniki przeglądu będą przedmiotem dalszych prac Grupy R, a niezbędne do wykonania prace utrzymaniowe zostaną ujęte w projekcie planu robót na wodach granicznych na lata następne.

W dniu 28 maja 2009 roku przeprowadzony został przegląd granicznego odcinka potoku Beskid (Beskydský potok) pomiędzy znakami granicznymi 252/1a,b – 252/4a,b. Potok ten na odcinku granicznym znajduje się w stanie naturalnym. Nie stwierdzono takich naruszeń brzegów, które mogłyby wpływać na przebieg granicy państwowej.

W trakcie przeglądów wykonano dokumentację fotograficzną i spisano notatkę.

Na pozostałych odcinkach cieków granicznych nie stwierdzono takich naruszeń brzegów, które mogłyby istotnie wpływać na przebieg granicy państwowej.

Komisją przyjęła te informacje do wiadomości.

5.2. Informacje przekazane z Komisji Granicznej (nowy punkt)

Przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych, Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych, Inne sprawy (punkty 5.1, 5.2, 5.4/IX Posiedzenia)

Obydwie części Komisji Granicznej przekazały Komisji informacje o współpracy w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych.

Informacje z polskiej części Komisji Granicznej znajduje się w punkcie 1 załącznika numer 17.

Informacje ze słowackiej części Komisji Granicznej znajduje się w punkcie 2 załącznika numer 17.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

6. Inne sprawy (punkt 6/IX Posiedzenia)

6.1. Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce rybackiej na wodach granicznych
(punkt 6.1/IX Posiedzenia)

Przewodnicząca polska i Przewodnicząca słowacka poinformowały Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie są znane nowe okoliczności.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

6.2. Planowanie połączenie żeglugowe Drogi Wodnej Wagu z rzeką Odrą
(punkt 6.2/IX Posiedzenia)

Przewodnicząca słowacka poinformowała Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie są znane nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

6.3. Określanie miejsca realizacji nowych przedsięwzięć na ciekach granicznych
(punkt 6.3/IX Posiedzenia)

Kierownicy Grup Roboczych uzgodnili, że w tytułach nowych przedsięwzięć będą używać do określenia ich lokalizacji jedynie znaków granicznych, natomiast w opisach projektów należy identyfikować kilometr cieków zgodnie z wewnętrznymi ustaleniami.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Kierownikom Grup Roboczych aby nadal przestrzegali wyżej wymienionego oznaczenia.

6.4. Realizacja wspólnych polsko-słowackich przedsięwzięć ze środków europejskich
(punkt 6.4/IX Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy WFD poinformowała Komisję, że w dniu 31 października 2008 r. został złożony wniosek „Opracowanie systemu informacyjnego PLUSK dla wspólnych polsko – słowackich wód granicznych na potrzeby Ramowej Dyrektywy Wodnej i Dyrektywy Przeciwpowodziowej” w ramach pierwszego naboru do Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013”. Wniosek został opracowany przez Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie we współpracy ze SVP š.p. Decyzją z dnia 18 kwietnia 2009 r. Komitetu Monitorującego wniosek został rekomendowany do dofinansowania. Obecnie trwają prace związane z przygotowaniem odpowiednich umów partnerskich i finansowych.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

7. XI Posiedzenie Komisji

Komisja przyjęła propozycję Przewodniczącej polskiej, aby XI Posiedzenie Komisji odbyło się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w kwietniu 2010 roku.

Komisja wstępnie uzgodniła następujący porządek dzienny:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii,
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych,
3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem,
4. Współpraca w dziedzinie zapewnienia realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej (UE) na polsko – słowackich wodach granicznych,
5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych,
6. Inne sprawy,
7. XII Posiedzenie Komisji.

Protokół niniejszy podlega zatwierdzeniu przez właściwe organy Umawiających się Stron i wchodzi w życie z dniem doręczenia późniejszego listu jednego z Przewodniczących z informacją o jego zatwierdzeniu.

Postanowienia Protokołu są realizowane z dniem jego podpisania.

Załączniki od 1 do 16 stanowią integralną część niniejszego Protokołu.

Niniejszy Protokół został sporządzony w miejscowości Tatranská Štrba w dniu 4 czerwca 2009 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i języku słowackim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Iwona Koza
Przewodnicząca polska



Oľga Sršňovă
Przewodnicząca słowacka



WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW

do Protokołu z X Posiedzenia Komisji

Załącznik nr 1	Skład delegacji X posiedzenia Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych
Załącznik nr 2	Skład Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych
Załącznik nr 3	Porządek dzienny X posiedzenia Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych
Załącznik nr 4	Wykaz robót wykonanych na wodach granicznych w 2008 roku
Załącznik nr 5	Zaktualizowany Plan robót na wodach granicznych na 2009 rok
Załącznik nr 6	Plan robót na wodach granicznych na 2010 rok
Załącznik nr 7	Plan pracy Grupy R na 2010 rok
Załącznik nr 8	Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2008 rok
Załącznik nr 9	Plan pracy Grupy HyP na 2010 rok
Załącznik nr 10	Sprawozdanie z pracy Grupy HyP za 2008 rok
Załącznik nr 11	Sprawozdanie z wizji zlewni Czarnej Orawy
Załącznik nr 12	Program monitoringu polsko-słowackich powierzchniowych wód granicznych na 2009 rok (załącznik numer 2 do regulaminu współpracy Grupy OPZ)
Załącznik nr 13	Plan pracy Grupy OPZ na 2010 rok
Załącznik nr 14	Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2008 rok
Załącznik nr 15	Sprawozdanie z pracy Grupy WFD za 2008 rok
Załącznik nr 16	Plan pracy Grupy WFD na 2010 rok
Załącznik nr 17	Informacje przekazane z Komisji Granicznej

Załącznik nr 1

do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatranská Štrba (RS), 1–4.06.2009 roku

**SKŁAD DELEGACJI X POSIEDZENIA
POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD
GRANICZNYCH**

Delegacja polska:

- Iwona Koza** – Przewodnicząca polskiej części Komisji;
Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej
- Łukasz Tomaszewski** – Sekretarz polskiej części Komisji;
Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej
- Tomasz Sądag** – Członek Komisji; Kierownik polskiej części Grupy R;
Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie
- Jan Sadoń** – Członek Komisji; Kierownik polskiej części Grupy HyP;
Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej w Krakowie
- Paweł Ciećko** – Członek Komisji; Kierownik polskiej części Grupy OPZ;
Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Krakowie
- Małgorzata Owsiany** – Członek Komisji; Kierownik polskiej części Grupy WFD;
Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie
- Urszula Janus** – Tłumacz

Delegacja słowacka:

Mgr. Oľga Sršňová

- Przewodnicząca słowackiej części Komisji;
Ministerstwo Ochrony Środowiska Republiki Słowackiej

Ing. Vladimír Dvorový

- Członek Komisji; Kierownik słowackiej części Grupy R;
Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej w Żylinie
– delegatura w Koszycach

Ing. Anton Baláž

- Ekspert; Członek słowackiej części Grupy R;
Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej, pp
Oddział Koszyce – Zakład Zlewni Dunajca i Popradu

Ing. Ivica Galléová

- Sekretarz słowackiej części Komisji;
Ministerstwo Środowiska Republiki Słowackiej

Ing. Richard Zwiewka

- Tłumacz

Załącznik nr 2do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatranská Štrba (RS), 1–4.06.2009 roku**SKŁAD POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH****POLSKA CZĘŚĆ KOMISJI**

1	2	3	4	5	6
<i>Imię Nazwisko</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Nazwa i adres miejsca pracy</i>	<i>Stanowisko służbowe</i>	<i>Telefon Fax e-mail</i>	<i>Funkcja w Komisji</i>
Iwona Koza	mgr inż.	Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej, ul. Świętokrzyska 36 00-116 Warszawa	Zastępca Prezesa KZGW	Tel.: (+48 22) 3720210 Fax.: (+48 22) 3720290 e-mail: iwona.koza@kzgw.gov.pl	Przewodnicząca polskiej części Komisji
Łukasz Tomaszewski	mgr inż.	Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej, ul. Świętokrzyska 36 00-116 Warszawa	Specjalista w Departamencie Planowania i Zasobów Wodnych	Tel.: (+48 22) 3720284 Fax.: (+48 22) 3720294 e-mail: lukasz.tomaszewski@kzgw.gov.pl	Sekretarz polskiej części Komisji
Magdalena Surmacz	kpt. SG mgr inż.	Komenda Główna Straży Granicznej, Zarząd Ochrony Granicy Państwowej Al. Niepodległości 100 02-514 Warszawa	Przewodnicząca Delegacji Polskiej Stałej Polsko- Słowackiej Komisji Granicznej	Tel.: (+48 22) 5004093 Fax.: (+48 22) 5429246 e-mail: Magdalena.Surmacz@strazgraniczna.pl	Członek Komisji
Tomasz Śadąg	mgr inż.	Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie ul. Marszałka Józefa Piłsudskiego 22 31-109 Kraków	Zastępca Dyrektora	Tel.: (+48 12) 6284130 Fax.: (+48 12) 4301035 e-mail: tsadag@krakow.rzgw.gov.pl	Członek Komisji, Kierownik polskiej części Grupy R

1	2	3	4	5	6
<i>Imię Nazwisko</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Nazwa i adres miejsca pracy</i>	<i>Stanowisko służbowe</i>	<i>Telefon Fax e-mail</i>	<i>Funkcja w Komisji</i>
Jan Sadoń	mgr	Instytut Meteorologii Gospodarki Wodnej, Oddział w Krakowie; ul. Piotra Borowego 14 30-215 Kraków	Dyrektor	Tel.: (+48 12) 4251900 Fax.: (+48 12) 4251929 Tel. kom.: (+48) 503112160 e-mail: jan.sadon@imgw.pl	Członek Komisji, Kierownik Polskiej części Grupy HyP
Paweł Ciećko	mgr inż.	Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Krakowie, pl. Szczepański 5 31-011 Kraków	Małopolski Wojewódzki Inspektor Ochrony Środowiska	Tel.: (+48 12) 4224895 Fax.: (+48 12) 4223612 Tel. kom.: (+48) 503112160 e-mail: pciecko@krakow.pios.gov.pl	Członek Komisji, Kierownik Polskiej części Grupy OPZ
Małgorzata Owsiany	mgr inż.	Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie ul. Marszałka Józefa Piłsudskiego 22 31-109 Kraków	Zastępca Dyrektora	Tel.: (+48 12) 6284106 Fax.: (+48 12) 4301035 e-mail: mowsiany@krakow.rzgw.gov.pl	Członek Komisji, Kierownik Polskiej części Grupy WFD

SŁOWACKA CZĘŚĆ KOMISJI

1	2	3	4	5	6
<i>Imię i Nazwisko</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Nazwa i adres miejsca pracy</i>	<i>Stanowisko służbowe</i>	<i>Telefon Fax e-mail</i>	<i>Funkcja w Komisji</i>
Olga Sršňová	Mgr.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstvo Środowiska Republiki Słowackiej) nám. Ľ. Štúra 1 812 35 Bratislava	Dyrektor Generalny Sekcji Wód	Tel.: (+421 2) 59806101 59806102 Fax.: (+421 2) 59806202 e-mail: selecka.olga@enviro.gov.sk	Przewodnicząca słowackiej części Komisji
Ivica Galléová	Ing.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstvo Środowiska Republiki Słowackiej) nám. Ľ. Štúra 1 812 35 Bratislava	Główny Radca w Departamencie Administracji Cieków Wodnych i Administracji Zlewni	Tel.: (+421 2) 59806213 Fax.: (+421 2) 59806204 e-mail: galleova.ivica@enviro.gov.sk	Sekretarz słowackiej części Komisji
Peter Nemčok	Ing., CSc.	Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. Žilina námestie M.R. Stefanika 1 Žilina	Dyrektor Generalny Słowackiego Przedsiębiorstwa Gospodarki Wodnej pp Banská Štiavnica	tel.: (+421 45) 692 1718 fax: (+421 45) 692 1571 e-mail: gr@svp.sk	Członek Komisji
Julius Bečka	Ing.	Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministerstvo Spraw Wewnętrznych Republiki Słowackiej) Odbor správy štátnych hraníc Drieňová 22 812 72 Bratislava	Dyrektor Departamentu Administracji Granicy Państwowej	Tel.: (+421 2) 53419548 Fax.: (+421 2) 53419546 e-mail: ossh.svs@mvsr.vs.sk	Członek Komisji

1	2	3	4	5	6
<i>Imię i Nazwisko</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Nazwa i adres miejsca pracy</i>	<i>Stanowisko służbowe</i>	<i>Telefon Fax e-mail</i>	<i>Funkcja w Komisji</i>
Vladimír Dvorový	Ing.	Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. Žilina námestie M.R. Stefanika 1 Žilina	Dyrektor filii w Koszycach	tel.: (+421 55) 6334509 fax.: (+421 55) 6333580 tel. kom.: (+421) 918410200 e-mail: vladimir.dvorovy@svp.sk	Członek Komisji Kierownik słowackiej części Grupy R
Vaclav Pešek	Ing.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstvo Šrodoviska Republiky Slováckej) nám. Ľ. Štúra 1 812 35 Bratislava	Główny Radca Wydziału Zarządzania Zlewniowego i Źródłami Energetycznymi	tel.: (+421 2) 59 806 212 fax: (+421 2) 59 806 204 e-mail: vaclav.pesek@enviro.gov.sk	Członek Komisji Kierownik słowackiej części Grupy HyP
Anna Gaálová	Ing.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstvo Šrodoviska Republiky Slováckej) nám. Ľ. Štúra 1 812 35 Bratislava	pracownik wydziału administracji rządowej w sektorze wód i rybactwa Ministerstwa Šrodoviska Republiky Slováckej	tel.: (+421 2) 59 806 229 fax: (+421 2) 59 806 208 e-mail: gaalova.anna@enviro.gov.sk	Członek Komisji Kierownik słowackiej części Grupy OPZ
Zdena Kelnarova	Ing.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstvo Šrodoviska Republiky Slováckej) nám. Ľ. Štúra 1 812 35 Bratislava	Główny Radca w Departamencie Koncepcji i Planowania Wodnego	Tel.: (+421 2) 59806229 Fax.: (+421 2) 59806206 e-mail: kelnarova.zdena@enviro.gov.sk	Członek Komisji Kierownik słowackiej części Grupy WFD

Załącznik nr 3

do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatrská Štrba (RS), 1–4.06.2009 roku

PORZĄDEK DZIENNY X POSIEDZENIA POLSKO-SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH

1. **Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii**
 - 1.1. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny w 2008 roku
 - 1.2. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt wspólny w 2008 roku
 - 1.3. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych (punkt 1.3/IX Posiedzenia)
 - 1.3.1. Przystań flisacka Leśnica-Kače
 - 1.3.2. Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 62+008 – 62+796 w miejscowości Leluchów (Ruská Vol'a) między znakami granicznymi II/2a – II/3
 - 1.3.3. Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 44+925 – 45+470 w miejscowości Andrzejówka (Starina) między znakami granicznymi 23/3 – 24/1
 - 1.3.4. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 46+300 – 46+600 w miejscowości Andrzejówka (Starina) w rejonie znaku granicznego 21/5
 - 1.3.5. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 27+400 – 27+600 w miejscowości Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi 45/1 – II/46 – 47/1
 - 1.3.6. Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi II/21 – 21/6
 - 1.3.7. Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Wierchomla (Mnišek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi II/47 – 47/1
 - 1.3.8. Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi 36/5 – 37/2
 - 1.3.9. Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) km 0+000 – 2+289 w miejscowości Leluchów (Ruská Vol'a) pomiędzy znakami granicznymi I/295a – 292/1
 - 1.4. Zaktualizowany Plan robót na wodach granicznych na 2009 rok
 - 1.5. Plan robót na wodach granicznych na 2010 rok
 - 1.6. Plan pracy Grupy R na 2010 rok
 - 1.7. Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2008 rok
 - 1.8. Mała elektrownia wodna Sulín (MEW Sulín), w miejscowości Žegiestów (Sulín)
 - 1.9. Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek nad Popradom) – granica państwowa
 - 1.10. Budowa mostu na granicznym potoku Białka (Biela Voda) na przejściu granicznym w miejscowości Łysa Polana (Javorina)
 - 1.11. Kładka pieszo – rowerowa Žegiestów – Sulín
 - 1.12. Modernizacja połączenia drogowego Osturňa – granica państwa – Niedzica
 - 1.13. Pobór wód podziemnych i zrzut do wód powierzchniowych w związku z poszukiwaniami hydrogeologicznymi w miejscowości Legnava
 - 1.14. „Sieć kanalizacji sanitarnej wraz z przyłączami, przepompowniami ścieków z przyłączami energetycznymi oraz biologiczną oczyszczalnią ścieków wraz z jej niezbędną infrastrukturą techniczną w miejscowości Chyžné, gmina Jablónka”

2. **Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych**

- 2.1. Wymiana danych hydrometeorologicznych
- 2.2. System osłony przeciwpowodziowej Zbiornika Orawskiego na rzece Czarna Orawa (Čierna Orava) i na rzece Piekielnik
- 2.3. System prognozowania powodzi i ostrzegania przed powodzią
- 2.4. Plan pracy Grupy HyP na 2010 rok
- 2.5. Sprawozdanie z działalności Grupy HyP za 2008 rok

3. **Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem**

- 3.1. Ocena jakości wód granicznych badanych w 2008 roku
- 3.2. Informacja o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2008 roku, które mają wpływ na jakość wód granicznych
- 3.3. Inne sprawy
 - 3.3.1. Informacja o wdrażaniu Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE
 - 3.3.2. Monitoring zanieczyszczeń pochodzących ze zlewni cieków granicznego Czarna Orawa (Čierna Orava)
 - 3.3.3. Wystąpienie poważnej awarii na wodach granicznych
 - 3.3.4. Informacja o podejrzeniu punktowego zanieczyszczenia rzeki Poprad
 - 3.3.5. Monitoring na 2009 rok oraz projekt Monitoringu na 2010 rok
- 3.4. Aktualizacja „Regulaminu współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem pomiędzy Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką”
- 3.5. Plan pracy Grupy OPZ na 2010 rok
- 3.6. Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2008 rok

4. **Współpraca w dziedzinie realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych**

- 4.1. Realizacja zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych
- 4.2. Sprawy różne
 - 4.2.1. Przyszłe zadania i projekty Grupy WFD
- 4.3. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2008 rok
- 4.4. Plan pracy Grupy WFD na 2010 rok

5. **Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych**

- 5.1. Przegląd granicznych odcinków cieków wodnych dokonanych przez Grupę R
- 5.2. Informacje przekazane z Komisji Granicznej

6. **Inne sprawy**

- 6.1. Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce rybackiej na wodach granicznych
- 6.2. Planowanie połączenie żeglugowe Drogi Wodnej Wagu z rzeką Odrą
- 6.3. Określanie miejsca realizacji nowych przedsięwzięć na ciekach granicznych
- 6.4. Realizacja wspólnych polsko-słowackich przedsięwzięć ze środków europejskich

7. **XI Posiedzenie Komisji**

Załącznik nr 4do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatraska Štrba (RS), 1–4.06.2006 roku**WYKAZ ROBÓT WYKONANYCH NA WODACH GRANICZNYCH W 2008 ROKU**

L.p.	Nazwa cieku km Znaki graniczne	Miejscowość RP (RS)	Stadium robót (Rodzaj robót)	Koszty robót w 2008 roku					
				Rzeczpospolita Polska			Republika Słowacka		
				Roboty własne /tys. zł/	/tys. EURO/*	Roboty wspólne /tys. zł/	Roboty własne /tys. SK/	/tys. EURO/	Roboty wspólne /tys. SK/
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
B. Dorzecze Dunajca									
Ogółem dorzecze Dunajca				0,0	0,0		0,0	0,0	
C. Dorzecze Popradu									
1	Poprad km 9,000–9,400 36/5–37/2	Zubrzyk (Sulín)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		0,0	0,0	
2	Poprad km 3,250–3,400 II/47–47/1	Wierchomla (Mníšek n/Popradom)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		0,0	0,0	
3	Poprad km 22,600–22,850 II/21–21/6	Andrzejówka (Starina)	kontynuacja (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		1915,0	61,2	
5	Smereczek (Smrečný potok) km 0,000–2,289 I/295a – 292/1	Leluchów (Ruská Voľa)	rozpoczęcie (zabezpieczenie prawego i lewego brzegu)	0,0	0,0		0,0	0,0	
Ogółem dorzecze Popradu				0,0	0,0		1915,0	61,2	
Ogółem rok 2008				0,0	0,0		1915,0	61,2	

Załącznik nr 5do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatrská Štrba (RS), 1–4.06.2009 roku**ZAKTUALIZOWANY PLAN ROBÓT NA WODACH GRANICZNYCH NA 2009 ROK**

L.p.	Nazwa ciek km Znaki graniczne	Miejscowość RP (RS)	Stadium robót (Rodzaj robót)	Koszty robót w 2009 roku						
				Rzeczpospolita Polska			Republika Słowacka			
				Roboty własne /tys. zł/	/tys. EURO/*	Roboty wspólne /tys. zł/	/tys. EURO/	Roboty własne /tys. SK/	Roboty wspólne /tys. SK/	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
B. Dorzecze Dunajca										
1	Dunajec 108/6 - 110/1	Sromowce Średnie (Majere)	rozpoczęcie zabezpieczenie prawego brzegu				16,60	500,00		
2	Białka (Biela voda) 198/3 - 198/5	Łysa Polana (Javoriná)	rozpoczęcie zabezpieczenie prawego brzegu				16,60	500,00		
Ogółem dorzecze Dunajca				0,0	0,0		33,2	1000,0		
C. Dorzecze Popradu										
1	Poprad km 9,000–9,400 36/5 – 37/2	Zubrzyk (Sulín)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		96,59	2910,0		
2	Poprad km 22,600–22,850 II/21 – 21/6	Andrzejówka (Starina)	zakończenie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		106,22	3200,00		
3	Poprad km 3,250–3,400 II/47 – 47/1	Wierchomla (Mnišek n/Popradom)	rozpoczęcie i zakończenie (zabezpieczenie lewego brzegu)	0,0	0,0		16,60	500,0		
4	Poprad 50/1-51/2	Piwniczna (Mnišek n/Popradom)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)				9,96	300,0		
5	Poprad 19/5-20/1	Andrzejówka (Legnava)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)				16,60	500,0		
6	Poprad 37/8-38/5	Zubrzyk (Sulín)	rozpoczęcie (zabezpieczenie lewego brzegu)				16,60	500,0		

7	Smereczek (Smrečný potok) km 0,000–2,289 I/295a – 292/1	Leluchów (Ruská Vól'a)	rozpoczęcie (zabezpieczenie prawego i lewego brzegu)	100,0	22,4		22,51	678,0	
8	Poprad km 27,400-27,600 45/1 - II/46 - 47/1	Wierchomla (Mníšek n/Popradom)	rozpoczęcie i zakończenie (zabezpieczenie prawego brzegu)						
9	Poprad 24/1 - 23/3	Andrzejówka (Legnava)	rozpoczęcie i zakończenie (zabezpieczenie prawego brzegu)						
10	Poprad km 58,400-59,000 4/11-II/6	Leluchów (Orlov)	rozpoczęcie (zabezpieczenie prawego brzegu)						
Ogółem dorzecze Popradu				100,0	22,4		285,07	8588,0	
Ogółem rok 2009				100,0	22,4		318,26	9588,0	

* w oparciu o kurs średni EURO (NBP) z dnia 17.03.2009

Załącznik nr 6do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatrská Štrba (RS), 1–4.06.2009 roku**PLAN ROBÓT NA WODACH GRANICZNYCH NA 2010 ROK**

L.p.	Nazwa ciek km Znaki graniczne	Miejscowość RP (RS)	Stadium robót (Rodzaj robót)	Koszty robót w 2010 roku						
				Rzeczpospolita Polska			Republika Słowacka			
				Roboty własne /tys. zł/	/tys. EURO/*	Roboty wspólne /tys. zł/	/tys. EURO/	Roboty własne /tys. SK/	Roboty wspólne /tys. SK/	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
B. Dorzecze Dunajca										
1	Dunajec 108/6 – 110/1	Sromowce Średnie (Majere)	kontynuacja (zabezpieczenie prawego brzegu)				16,6	500,0		
2	Białka (Biela voda) 198/3 – 198/5	Łysa Polana (Javoriná)	kontynuacja (zabezpieczenie prawego brzegu)				16,6	500,0		
Ogółem dorzecze Dunajca				0,0	0,0		33,2	1000,0		
C. Dorzecze Popradu										
1	Poprad km 9,000–9,400 36/5 – 37/2	Zubrzyk (Sulin)	kontynuacja (zabezpieczenie lewego brzegu)				36,18	1090,0		
2	Poprad 50/1 – 51/2	Piwniczna (Mnisek n/Popradom)	kontynuacja (zabezpieczenie lewego brzegu)				82,98	2500,0		
3	Poprad 19/5 – 20/1	Andrzejówka (Legnava)	kontynuacja i zakończenie (zabezpieczenie lewego brzegu)				33,19	1000,0		
4	Poprad 37/8 – 38/5	Zubrzyk (Sulin)	kontynuacja (zabezpieczenie lewego brzegu)				49,79	1500		

L.p.	Nazwa ciek km Znaki graniczne	Miejscowość RP (RS)	Stadium robót (Rodzaj robót)	Koszty robót w 2010 roku					
				Rzeczpospolita Polska		Republika Słowacka			
				Roboty własne /tys. zł/	/tys. EURO/*	Roboty wspólne /tys. zł/	/tys. EURO/	Roboty własne /tys. SK/	Roboty wspólne /tys. SK/
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
5	Smereczek (Smrecny Potok) km 0,000–2,289 I/295a – 292/1	Leluchów (Ruska Vola)	kontynuacja (zabezpieczenie prawego i lewego brzegu)	100,0	22,4		66,39	2000,0	
6	Poprad km 27,400–27,600 45/1 – II/46 – 47/1	Wierchomla (Mnisek n/Popradom)	rozpoczęcie (zabezpieczenie prawego brzegu)	500,0	112,0				
7	Poprad 24/1 – 23/3	Andrzejówka (Starina)	kontynuacja i zakończenie (zabezpieczenie prawego brzegu)	150,0	33,6				
8	Poprad km 58,400–59,000 4/11–II/6	Leluchów (Orlov)	rozpoczęcie (zabezpieczenie prawego brzegu)	200,0	44,8				
Ogółem dorzecze Popradu				950,0	212,8		268,54	8090,0	
Ogółem rok 2010				950,0	212,8		301,73	9090,0	

* w oparciu o średni kurs EURO (NBP) z dnia 17.03.2009 r.

Załącznik nr 7

do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatranská Štrba (RS), 1–4.06.2009 roku

PLAN PRACY GRUPY R NA 2010 ROK

35 narada Grupy R - marzec 2010 rok (Rzeczpospolita Polska)

1. Roboty wykonane na wodach granicznych w 2009 roku
2. Aktualizacja planu robót na wodach granicznych na 2010 rok
3. Projekt planu robót na wodach granicznych na 2011 rok
4. Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2009 rok
5. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych
6. Realizacja robót na wodach granicznych
7. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych
8. Plan pracy Grupy R na 2011 rok
9. Inne sprawy
10. Przygotowanie materiałów na XI Posiedzenie Komisji.

36 narada Grupy R – wrzesień 2010 rok (Republika Słowacka)

1. Plan robót na wodach granicznych na 2011 rok
2. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych
3. Realizacja robót na wodach granicznych
4. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych
5. Inne sprawy

Załącznik nr 8

do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatranská Štrba (RS), 1–4.06.2009 roku

SPRAWOZDANIE Z PRACY GRUPY R ZA 2008 ROK

Grupa R w 2008 roku odbyła dwie narady, zgodnie z planem pracy Grupy R na 2008 rok zatwierdzonym przez Polsko-Słowacką Komisję d/s Wód Granicznych na jej VIII Posiedzeniu, które odbyło się w dniach 28 – 31 maja 2007 roku w m. Štrbské Pleso na terytorium Republiki Słowackiej.

Na 31 naradzie, która odbyła się w dniach 10 – 14 marca 2008 roku w miejscowości Piwniczna Zdrój na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Grupa R omówiła następujące tematy:

- 1. Roboty wykonane na wodach granicznych w 2007 roku**
- 2. Aktualizacja planu robót na wodach granicznych w 2008 roku**
- 3. Projekt planu robót na wodach granicznych na rok 2007**
- 4. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych**

Słowacka część Grupy R przedłożyła do uzgodnienia dokumentację projektową „Zabezpieczenie brzegów potoku Smreczek (Smrečný potok) w m. Leluchów (Ruská Voľa) km 0,000-2,289 między znakami granicznymi I/295a-292/1”

- 5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych**

Kierownicy obu części Grupy R poinformowali, że pomiędzy 30 a 31 naradą Grupy R, na ciekach granicznych nie były wykonywane prace o charakterze bieżącego utrzymania.

Dnia 14.02.2008r. odbyło się spotkanie przedstawicieli administratorów cieków wodnych obu państw na którym stwierdzono, że należy udroźnić graniczny ciek Krywań Graniczny (Hraničný Kriváň) pod mostem drogowym na przejściu granicznym Lipnica Wielka (Bobrov). Jest to odsypisko które należy systematycznie usuwać. Na tym spotkaniu strony porozumiały się w zakresie dalszego postępu prac.

Przedstawiciele Grupy R, na podstawie dokonanych przeglądów odcinków granicznych cieków stwierdzili, że na pozostałych odcinkach cieków granicznych nie zaistniały takie naruszenia brzegów, które mogłyby istotnie wpływać na przebieg granicy państwowej.

- 6. Plan pracy Grupy R na 2007 rok**
- 7. Inne sprawy**

W tym punkcie Grupa R omówiła następujące tematy:

- Wdrożenie Ramowej Dyrektywy Wodnej UE

- Mała elektrownia wodna (MEW) Sulín (Žegiestów)
- Przystań flisacka Lešnica-Kače
- Realizacja robót na granicznym odcinku rzeki Poprad
- Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek n/Popradom) – granica państwa
- Budowa mostu na granicznym potoku Białka (Biela Voda) na przejściu granicznym w Łysej Polanie (Javorina)
- Kładka pieszo – rowerowa Sulín – Žegiestów
- Przegląd obiektów gospodarki wodnej - Grupa R dokonała podczas narady przeglądu odcinka granicznego rzeki Poprad i lokalizacji budowy planowanego mostu granicznego Piwniczna - Mnišek n/Popradom.

8. Przygotowanie materiałów na VII Posiedzenie Komisji

Na 32 naradzie, która odbyła się w dniach 6-10 października 2008 roku w miejscowości Stará Lesná na terytorium Republiki Słowackiej, Grupa R omówiła następujące tematy:

1. Plan robót na wodach granicznych na rok 2009

2. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych

Grupa R zapoznała się i przeanalizowała dokumentacje projektowe na „Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek n/Popradom) – granica państwa”, które zostały przedłożone polskiej i słowackiej stronie do uzodnienia.

Poruszono również tematy budowy mostu na granicznym potoku Białka (Biela Voda) na przejściu granicznym w Łysej Polanie (Javorina) i kładki pieszo – rowerowej Žegiestów – Sulín.

3. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych

Kierownicy Grupy R poinformowali, że pomiędzy 31 a 32 naradą Grupy R były wykonane prace utrzymaniowe na odcinkach cieków granicznych Jelešnia (Jelešná) i Krywań Graniczny (Hraničný Kriváň).

Prace te były realizowane dla zabezpieczenia przebiegu granicy państwowej (udrożnienie z naniesionego żwiru, drzew i gałęzi), a ich zakres był uzgadniany na roboczo pomiędzy przedstawicielami administratorów wód obu państw.

W dniach 16.04 i 7.05.2008r. przeprowadzony został przegląd odcinków granicznych potoku Latonka (Latonka) i potoku bezimiennego (Valov potok). Z przeglądu sporządzona została notatka. Obecni stwierdzili, że nie zaistniały takie naruszenia brzegów, które mogłyby wpływać na przebieg granicy państwowej.

W dniu 13.08.2008r. przeprowadzony został przegląd odcinków granicznych potoku Białka (Biela Voda) i potoku Jaworzynka (Javorinka). Na skutek wysokich stanów wód

w dniach 23-24.07.2008r na potoku Białka (Biela Voda) doszło do naruszenia linii brzegowych i uszkodzenia ubezpieczeń brzegowych zarówno po stronie polskiej jak

i słowackiej. W korycie utworzyły się liczne zatory z powalonych drzew i odsypiska żwirowe, które mogą skutkować zmianą przebiegu granicy państwowej i

stwarzają zagrożenie dla stabilności znaków granicznych i drogi w administracji lasów państwowych TaNaP-u.

W trakcie 32 Narady Grupa R przeprowadziła przegląd wybranych odcinków granicznego cieków wodnego Białka (Biela Voda) i stwierdziła, że:

- na wielu odcinkach doszło do nieznacznych zmian linii brzegowych,
- między znakami granicznymi od II/197/1 do II/197/3 doszło do zmiany głównego nurtu, woda płynie jedynie lewą odnogą,
- w rejonie znaku granicznego II/199 doszło do znacznego poszerzenia koryta,
- między znakami granicznymi od II/200/1 do II/200/3 doszło do zmiany głównego nurtu, woda płynie jedynie prawą odnogą,
- w rejonie znaku granicznego II/199/10 zostały wykonane prace ziemne

w wyniku których doszło do zmian linii brzegowej. Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował, że prace te zostały wykonane bezpośrednio po powodzi przez lasy państwowe TaNaP-u, bez uzgodnienia ze słowackim administratorem wód.

Grupa R postanowiła, że Kierownik słowackiej części Grupy R poinformuje lasy państwowe TaNaP-u o konieczności zajmowania stanowiska przez Stałą Polsko – Słowacką Komisję Graniczną w sprawach dotyczących regulacji cieków granicznych, działalności budowlanej i innych przedsięwzięć o charakterze technicznym podejmowanych

w bezpośrednim sąsiedztwie granicy państwowej, zgodnie z art. 21 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką podpisaną w Warszawie 6 lipca 1995r. Ponadto prace te winny być uzgadniane z administratorami cieków wodnych obu państw.

Równocześnie zwróci się z prośbą o wyjaśnienia dotyczące wykonanych robót ziemnych w rejonie znaku granicznego II/199/10 i zażąda przywrócenia linii brzegowej na tym odcinku zgodnie z mapami granicznymi obowiązującej dokumentacji granicznej polsko – słowackiej granicy państwowej.

Na podstawie wniosku SVP š. p. Oddział Koszyce wykonane zostały, w listopadzie 2008 roku, przez słowackie lasy państwowe TaNaP-u, roboty ziemne w rejonie znaku granicznego II/199/10 związane z przywróceniem linii brzegowej, a ich zgodność z dokumentacją graniczną musi zostać potwierdzona pomiarem geodezyjnym.

Przedstawiciele Grupy R, na podstawie dokonanych przeglądów odcinków granicznych cieków stwierdzili, że na pozostałych odcinkach cieków granicznych nie zaistniały takie naruszenia brzegów, które mogłyby istotnie wpływać na przebieg granicy państwowej.

4. Inne sprawy

W tym punkcie Grupa R omówiła następujące tematy:

- Wdrożenie Ramowej Dyrektywy Wodnej UE
- Realizacja robót na granicznym odcinku rzeki Poprad
- Realizacja wspólnych polsko-słowackich przedsięwzięć ze środków europejskich
- Przystań flisacka Lešnica-Kače
- Mała elektrownia wodna (MEW) Sulín (Žegiestów)

- Przegląd obiektów gospodarki wodnej - Grupa R dokonała przeglądu wybranych odcinków granicznego cieku wodnego Białka (Biela Voda).

W czasie tych narad, ich program został wyczerpany, a notatki ze spotkań zostały przekazane Komisji.

Załącznik nr 9

do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatranská Štrba (RS), 1–4.06.2009 roku

PLAN PRACY GRUPY HYP NA 2010 ROK

I. 7 nadzwyczajna narada Grupy HyP – styczeń 2010 roku (Republika Słowacka)

1. Sprawozdanie z pracy Grupy HyP w 2009 roku

II. 33 narada Grupy HyP – marzec 2010 roku (Republika Słowacka)

1. Wymiana danych hydrometeorologicznych (załącznik 1 i 2 „Regulaminu współpracy”).
2. Kontrola danych wymienianych codziennie (załącznik 2 pkt.2.1 i 2.2 „Regulaminu współpracy”).
3. System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawa.
4. Współpraca grup regionalnych IMGW i SHMU.
5. Przygotowanie materiałów na XI Posiedzenie Komisji.
6. Plan pracy Grupy HyP na rok 2011.
7. Sprawy różne z dziedziny hydrologii i osłony przeciwpowodziowej

III.34 narada Grupy HyP – wrzesień 2010 roku (Rzeczpospolita Polska)

1. Wymiana danych hydrometeorologicznych (załącznik 1 i 2 „Regulaminu współpracy”).
2. Kontrola danych wymienianych codziennie (załącznik 2 pkt.2.1 i 2.2 „Regulaminu współpracy”).
3. System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawa.
4. Współpraca grup regionalnych IMGW i SHMU.
5. Sprawy różne z dziedziny hydrologii i osłony przeciwpowodziowej.

IV. Narada grup regionalnych – II kwartał 2010 roku (Rzeczpospolita Polska)

- ze strony polskiej:
SHM IMGW Nowy Sącz, SHM IMGW Zakopane i IMGW Oddział Kraków
- ze strony słowackiej:
RS (Ośrodek Regionalny) SHMU Koszyce i RS SHMU Żylina

V. Wspólne pomiary przepływów

IMGW Kraków - RS SHMU Żilina – **4** pomiary na **Czarnej Orawie** i **4** pomiary na **Piekielniku** (luty, maj, lipiec, październik)

SHM IMGW Nowy Sącz - RS SHMU Koszyce – **3** pomiary na **Białce Tatrzańskie**
(kwiecień, sierpień, październik),
4 pomiary na **Popradzie**
(styczeń, luty, marzec i listopad),
4 pomiary na **Dunajcu**
(styczeń, marzec, kwiecień i październik).

Załącznik nr 10

do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatrská Štrba (RS), 1–4.06.2008 roku

SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI GRUPY HyP ZA 2008 ROK

Grupa HyP w roku 2008 odbyła dwie narady zgodnie z Planem pracy Grupy HyP na 2008 rok zatwierdzonym przez Komisję na jej VIII Posiedzeniu, które odbyło się w dniach 28–31 maja 2007 roku w Strzybskim Plesie w Republice Słowackiej.

Trzecie, jesienne spotkanie, z uwagi na nieuzgodnienie terminu przez stronę polską, nie odbyło się.

Na **5 nadzwyczajnym** spotkaniu, które odbyło się w dniach 15-16.01.2008 r. w Żilinie (Republika Słowacka), Grupa HyP przedyskutowała następujące punkty:

1. Sprawozdanie z pracy Grupy HyP w 2007 roku.
2. Informacja o Dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady Europy w sprawie oceny ryzyka powodziowego i zarządzania nim.
3. Sprawy różne z dziedziny hydrologii i osłony przeciwpowodziowej.

Na **30 naradzie**, która odbyła się w dniach 8-10.04.2008 r. w Čadca-Solisko (Republika Słowacka), Grupa HyP przedyskutowała następujące punkty:

1. Wymiana danych hydrometeorologicznych (załącznik nr.1 i 2 „Regulaminu współpracy...”).
2. Kontrola codziennej wymiany danych (załącznik nr.2, pkt.2.1 i 2.2 „Regulaminu współpracy...”).
3. System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawa.
4. Współpraca grup regionalnych IMGW i SHMU.
5. Przygotowanie materiałów na IX Posiedzenie Komisji.
6. Plan pracy Grupy HyP na 2009 rok.
7. Inne sprawy z dziedziny hydrologii i osłony przeciwpowodziowej.

Grupa HyP na odbytych naradach omówiła działalność grup terytorialnych IMGW i SHMU na wodach granicznych po względem ilości i jakości wykonanych pomiarów przepływów w profilach rzek granicznych.

W roku 2008 wykonano wspólnie następujące pomiary przepływu:

rzeka	profil	km biegu rzeki	ilość pomiarów
Czarna Orawa	Jabłonka	25,7	5
Piekielnik	Jabłonka	0,6	5
Dunajec	Sromowce Wyżne	164,9	6
Poprad	Muszyna	54,9	6
Białka Tatrzańska	Łysa Polana	30,8	2

Następnie Grupa HyP omówiła współpracę z grupą WFD w zakresie realizacji zadań wynikających dla niej z Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE.

Grupa Hyp poinformowała się wzajemnie o włączeniu projektu „Systemu Monitoringu i Osłony Kraju” w Rzeczypospolitej Polskiej oraz projektu „Systemu prognozowania powodzi i ostrzegania przed powodzią w Republice Słowackiej” do codziennej pracy.

Załącznik nr 11

do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatranská Štrba (RS), 1–4.06.2009 roku

SPRAWOZDANIE Z WIZJI ZLEWNI CZARNEJ ORAWY

Zgodnie z ustaleniami zawartymi w Notatce z wizji lokalnej zlewni Czarnej Orawy z dnia 14.10.2008 r., przedstawiciele Grupy OPZ dnia 05.11.2008r. na posiedzeniu Grupy WFD w Trencianskich Tepliciach dokonali uzgodnień wyników wykonanych pomiarów oraz analiz próbek wód powierzchniowych.

Obecni:

Słowacka część Grupy OPZ:

1. Ing. Anna Gaalova, kierownik słowackiej części Grupy OPZ, Ministerstwo Ochrony Środowiska SR, Bratysława
2. p. Milan Novosad, członek słowackiej części Grupy OPZ, Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej, Zakład Koszyce
3. Ing. Pavol Mikula, członek słowackiej części Grupy OPZ, Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej, Zakład Pieszczany, kierownik Laboratorium Žilina
4. Ing. Gabriela Ganse, członek słowackiej części Grupy OPZ, Słowacka Inspekcja Ochrony Środowiska, Inspektorat Žilina
5. Ing. Ivan Bagel, ekspert, dyrektor Inspektoratu Žylina, Słowacka Inspekcja Ochrony Środowiska

Polska część Grupy OPZ:

1. mgr inż. Paweł Ciećko, kierownik polskiej części Grupy OPZ, Małopolski Wojewódzki Inspektor Ochrony Środowiska
2. mgr inż. Ryszard Lewicki, członek polskiej części Grupy OPZ, Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Krakowie
3. mgr inż. Grażyna Cieśla, ekspert Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Krakowie

I. POMIARY KONTROLNE

Terenowe pomiary kontrolne: temperatury, tlenu rozpuszczonego, stopnia nasycenia tlenem, przewodności elektrolitycznej i odczynu pH wód powierzchniowych we wszystkich 12 wyznaczonych punktach pomiarowo-kontrolnych nie wykazały podwyższonych wartości wskazujących na ewentualne (specyficzne) zanieczyszczenie wód powierzchniowych. Wyniki kontrolnych pomiarów terenowych zawarte są w załącznikach nr 1 (tabela: Wyniki kontrolnych pomiarów terenowych) i nr 2 (tabela: Wyniki laboratoryjnych analiz i kontrolnych terenowych pomiarów próbek wody).

II. ANAIZY LABORATORYJNE

Wyniki analiz laboratoryjnych próbek wód powierzchniowych pobranych w pięciu wytypowanych punktach pomiarowo-kontrolnych w ustalonych wskaźnikach zanieczyszczeń są ujęte kompleksowo w załączniku nr 2 (tabela: Wyniki laboratoryjnych analiz i kontrolnych terenowych pomiarów). Analizy zostały wykonane z wspólnie pobranych próbek wody w laboratoriach SVP s.p. OZ Pieszczany, Laboratorium Żilina i WIOŚ Kraków - Delegatura w Nowym Sączu; w uzyskanych wynikach osiągnięto bardzo dużą zgodność.

III. INNE USTALENIA

- a) Podczas terenowej wizji dopływów Czarnej Orawy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w miejscu poniżej zrzutu ścieków z oczyszczalni w m. Lipnica Wielka stwierdzono obecność żywego raka rzecznoego,
- b) Obecność żywych ryb wielu gatunków była zauważona w następujących miejscach:
 - - ujście Czarnej Orawy do Zbiornika Orawskiego,
 - - Lipnica poniżej oczyszczalni ścieków dla miejscowości Lipnica Wielka,
 - - Syhleć poniżej oczyszczalni ścieków dla miejscowości Lipnica Mała,
- c) Na cieku powierzchniowym Czarna Orawa w miejscowości Jabłonka - w okolicy terenu zakładu "KOJS" pobrano materiał biologiczny, który został zidentyfikowany przez laboratorium SVP, s.p. OZ Pieszczany jako *Thiobacterium bovista* (*Thiodendron mucosum*). Nie stwierdzono bezpośredniego zrzutu ścieków z terenu ubojni do Czarnej Orawy, nie stwierdzono również obecności odpadów poubojowych,
- d) Podczas wizji lokalnej zlewni Czarnej Orawy na terenie Rzeczypospolitej Polskiej (grupa nr 1 - teren) w wytypowanych miejscach nie stwierdzono żadnych nielegalnych punktowych źródeł zanieczyszczeń z bezpośrednim zrzutem do wód powierzchniowych. Na częściach brzegowych kontrolowanych odcinków wód powierzchniowych nie zauważono obecności odpadów, niebezpiecznych substancji, ani działań, które bezpośrednio wpływałyby na jakość wód powierzchniowych,
- e) Podczas wizji miejsc zrzutów ścieków oczyszczonych z oczyszczalni Lipnica Wielka, Lipnica Mała i Jabłonka nie stwierdzono śladów występowania nadzwyczajnego zanieczyszczenia wód powierzchniowych,
- f) Podczas wizji lokalnej Zbiornika Orawskiego (grupa nr 2 - łódź) nie stwierdzono żadnych bezpośrednich źródeł zanieczyszczeń, nie zauważono obecności nadmiernego zakwitnięcia sinic, czy zanieczyszczenia ropopochodnego, a woda powierzchniowa w Zbiorniku Orawskim wykazała standardowe właściwości organoleptyczne.

IV. INNE USTALENIA

Wyniki analiz laboratoryjnych w oznaczonych wskaźnikach potwierdziły zachowanie (dotrzymanie) krajowych dopuszczalnych wartości dla wód powierzchniowych. Jedynym wyjątkiem była próbka pobrana z rzeki Syhleć w odcinku ujściowym do Czarnej Orawy. W tej próbce stwierdzono podwyższoną zawartość azotu azotynowego przekraczającą

wartość dopuszczalną dla wód powierzchniowych w RS (załącznik nr 1 do NV 296/2005). Również z uwagi na nieco podwyższone wartości zanieczyszczenia związkami azotu (azot amonowy, azot azotanowy i azot ogólny) w tej próbce, w porównaniu z wcześniejszymi analizowanymi próbkami istnieje konieczność wykonania powtórnych analiz, aby można było ocenić czy jest to incydentalny stan czy zanieczyszczenie stałe.

Należy jednak podkreślić, że według uzyskanych wyników z pobranych próbek wody w obecnym monitorowanym punkcie pomiarowo-kontrolnym (Czarna Orawa, Jabłonka km 5.0) i w punkcie pomiarowo-kontrolnym na Czarnej Orawie (Czarna Orawa N 49°27'406, E 19°39'202 poniżej ujścia Syhlca), że wpływ wód potoku Syhleca na jakość Czarnej Orawy (wyniki zawiera tabela nr 2) jest nieznaczny.

Polska strona wykonuje regularnie monitoring wód powierzchniowych cieku Syhleca. Wyniki monitoringu za rok 2008 przedstawi na Naradzie Grupy OPZ w marcu 2009.

V. PODSUMOWANIE

W korycie rzeki Czarna Orawa poniżej terenu ubojni "KOJS" nie stwierdzono bezpośredniego ujścia ścieków z przedmiotowego terenu, nie stwierdzono również niewłaściwego gospodarowania odpadami poubojowymi.

Wspólna wizja lokalna zlewni Czarnej Orawy w miejscowościach Lipnica Wielka, Lipnica Mała, Jabłonka i Zbiornika Orawskiego pozwoliła stwierdzić, że stan jakości wód powierzchniowych jest niezgodny z prezentowanym przez media obrazem o nadzwyczajnym zanieczyszczeniu wód powierzchniowych w zlewni Czarnej Orawy, który mógłby być powodem zanieczyszczenia wód w Zbiorniku Orawskim.

Załącznik nr 12do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatrzańská Strba (RS), 1–4.06.2009 roku**PROGRAM MONITORINGU POLSKO-SŁOWACKICH
POWIERZCHNIOWYCH WÓD GRANICZNYCH W 2009 ROKU
(ZAŁĄCZNIK NUMER 2 DO REGULAMINU WSPÓLPRACY GRUPY OPZ)**

1	2	3		4		5		6	
		Poprad- Leluchów		Poprad- Pivniczna		Dunajec- Czerwony Klasztor		Czarna Orawa- Jablonka	
		RS	RP	RS	RP	RS	RP	RS	RP
Grupa wskaźników	wskaźnik								
	Wskaźniki biologiczne	Fitobentos	2	2	2	2	2	2	2
	Bezkręgowce bentosowe	2	2	2	2	2	2	2	2
	Makrofity	1	1	1	1	1	1	1	1
Wskaźniki fizyko- chemiczne (podstawowe, wskaźniki tlenowe, wskaźniki biogenne, metale, zanieczyszczenia organiczne)	Tlen rozpuszczony	12	12	12	12	12	12	12	12
	Nasycenie tlenem	12	12	12	12	12	12	12	12
	Temperatura	12	12	12	12	12	12	12	12
	Odczyn pH	12	12	12	12	12	12	12	12
	Przewodność (w 25 ⁰ C)	12	12	12	12	12	12	12	12
	Substancje rozpuszczone suszone w temp. 105 ⁰ C	12	12	12	12	12	12	12	12
	Zawiesina ogólna suszona w temp. 105 ⁰ C	12	12	12	12	12	12	12	12
	BZT ₅	12	12	12	12	12	12	12	12
	ChZT-Cr	12	12	12	12	12	12	12	12
	Żelazo ogólne	4	4	4	4	4	4	4	4
	Chlorki	12	12	12	12	12	12	12	12
	Siarczany	12	12	12	12	12	12	12	12
	Wapń	12	12	12	12	12	12	12	12
	Magnez	12	12	12	12	12	12	12	12
	Zasadowość	12	12	12	12	12	12	12	12
	Twardość (Ca+Mg)	12	12	12	12	12	12	12	12
	Fosforany	12	12	12	12	12	12	12	12
	Fosfor ogólny	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot amonowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Amoniak niejonowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot azotynowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot azotanowy	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot organiczny	12	12	12	12	12	12	12	12
	Azot ogólny	12	12	12	12	12	12	12	12
	Arsen rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Arsen ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Chrom rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Chrom ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Kadm rozpuszczony	12	12	12	12	12	12	12	12
	Kadm ogólny	12	12	12	12	12	12	12	12
Miedź rozpuszczona	4	4	4	4	4	4	4	4	
Miedź ogólna	4	4	4	4	4	4	4	4	

1	2	3		4		5		6	
Grupa wskaźników	wskaźnik	Poprad-Leluchów		Poprad-Piwniczna		Dunajec-Czerwony Klasztor		Czarna Orawa-Jabłonka	
		RS	RP	RS	RP	RS	RP	RS	RP
	Nikiel rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Nikiel ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Ołów rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Ołów ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Rtęć rozpuszczona	12	12	12	12	12	12	12	12
	Rtęć ogólna	12	12	12	12	12	12	12	12
	Cynk rozpuszczony	4	4	4	4	4	4	4	4
	Cynk ogólny	4	4	4	4	4	4	4	4
	Fenole (indeks fenolowy)	4	4	4	4	4	4	4	4
	Anionowe substancje powierzchniowo czynne	4	4	4	4	4	4	4	4
	Indeks olejowy	4	4	4	4	4	4	4	4
	Wielopierścieniowe węglowodory aromatyczne ¹	12	12	12	12	12	12	12	12
	BTX ²	12	12	12	12	12	12	12	12
Wskaźniki mikrobiologiczne	Liczba bakterii grupy coli	12	12	12	12	12	12	12	12
	Liczba bakterii grupy coli typu kałowego	12	12	12	12	12	12	12	12

Wielopierścieniowe węglowodory aromatyczne¹ - obejmują sumę: benzo(b)fluorantenu, benzo(k) fluorantenu, benzo(a)pirenu, dibenzo(a,h)antracenu, benzo(g,h,i)pyrylenu, indo(1,2,3-cd)pirenu

BTX² – benzen, toluen, ksyleny, etylobenzen

- w przypadku jednego poboru – w okresie wegetacji;
- w przypadku dwóch poborów – w okresie wiosennym i jesiennym;
- w przypadku czterech poborów – luty, maj, sierpień, listopad;
- w przypadku sześciu poborów – od kwietnia do września (w każdym miesiącu);
- w przypadku siedmiu poborów – od marca do września (w każdym miesiącu);
- w przypadku dwunastu poborów – w każdym miesiącu

PLAN PRACY GRUPY OPZ NA 2010 ROK

- I.** Wspólne badania jakości wód w profilach granicznych oraz ujednoczenie i ocena badanych wskaźników zgodnie z Regulaminem współpracy Grupy OPZ.
- II.** Termin 18. Narady Polsko-Słowackiej Grupy Roboczej do spraw ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem wstępnie ustalono na I kwartał 2010r. na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z następującym programem:
1. Wspólne badania jakości wód w profilach granicznych zgodnie z zasadami Regulaminu współpracy Grupy OPZ.
 2. Opracowanie rocznego Sprawozdania o stanie jakości wód granicznych za rok 2009 na podstawie uzgodnionych wyników badań wód.
 3. Zadania wynikające z X Posiedzenia Polsko-Słowackiej Komisji do spraw wód granicznych.
 4. Inne sprawy.
 5. Opracowanie Planu pracy Grupy OPZ na 2011 rok.
 6. Przygotowanie materiałów na XI Posiedzenie Polsko-Słowackiej Komisji do spraw wód granicznych.
- III.** Nadzwyczajna Narada Grupy OPZ, w zależności od potrzeb, w związku z wprowadzaniem nowych przepisów prawnych Unii Europejskiej.

SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI GRUPY OPZ ZA ROK 2008

Grupa OPZ w roku 2008 zajmowała się następującymi zagadnieniami:

- I.** Członkowie obydwu części Grupy roboczej OPZ w roku 2008 zrealizowali wspólne badania jakości wód w profilach granicznych, ujednoliciли i ocenili jakość wody w zakresie badanych wskaźników zgodnie z Regulaminem współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką.

- II.** 16 Narada Grupy OPZ odbyła się w dniach 13-16 maja 2008r. w Krakowie z następującym programem:
 1. Ujednolicenie wyników i opracowanie rocznego Sprawozdania o stanie jakości wód granicznych w roku 2007.
 - 1.1. Ocena jakości badanych wód granicznych w roku 2007.
 - 1.2. Informacja na temat inwestycji i przedsięwzięć zrealizowanych w roku 2007, które mogą mieć wpływ na jakość wód granicznych.
 2. Inne sprawy.
 - 2.1. Realizacja zadań z 3. Nadzwyczajnej Narady Grupy OPZ.
 - 2.1.1. Informacja na temat prac związanych z biologiczną oceną jakości powierzchniowych wód płynących – eksperci z zakresu hydrobiologii.
 - 2.1.2. Monitoring zanieczyszczenia granicznego cieku Czarna Orawa.
 - 2.1.3. Wymiana informacji o aktualnym stanie prac związanych z opracowaniem monitoringu powierzchniowych wód płynących zgodnie z zasadami RDW.
 - 2.1.4. Monitoring wód na polsko-słowackim obszarze przygranicznym położonych na obszarach specjalnie chronionych Natura 2000
 - 2.2. Przekazanie informacji o wystąpieniu nadzwyczajnego pogorszenia jakości wód granicznych w roku 2007.
 - 2.3. Realizacja zadań wynikających z VIII Posiedzenia Polsko-Słowackiej Komisji do spraw wód granicznych.
 - 2.4. Informacja o podejrzeniu punktowego zanieczyszczenia rzeki Poprad.
 - 2.5. Projekt monitoringu na rok 2009.

- 2.6. Aktualizacja Regulaminu współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką.
3. Przygotowanie materiałów na IX Posiedzenie Polsko-Słowackiej Komisji do spraw wód granicznych.
4. Opracowanie Planu pracy Grupy OPZ na rok 2009.
5. Sprawozdanie z pracy Grupy OPZ za rok 2007.

III. W dniach 22-26 września 2008r. w Nowym Sączu odbyła się 4. Nadzwyczajna Narada Grupy OPZ z następującym programem:

1. Informacja o podejrzeniu zanieczyszczenia wód powierzchniowych w zlewni Czarnej Orawy.
2. Aktualizacja miejsc i częstotliwości pobierania próbek monitoringu granicznych wód w roku 2009. Propozycja wspólnego monitoringu RP i RS na rok 2009 oraz informacje o przyjęciu zmian propozycja zmian w zakresie:
 - badań hydrobiologicznych,
 - badań organicznych substancji specyficznych.
3. Sposób klasyfikacji i prezentacji wyników monitoringu w roku 2008.
4. Wymiana informacji o aktualnym stanie prac nad krajowymi monitoringami w RP i RS zgodnie z zapisami RDW.
5. Informacje o monitoringu substancji priorytetowych i specyficznych.
6. Informacja o pracach Grupy WFD (inż. Zdena Kelnarová)
7. Informacja o wynikach kontroli punktowych źródeł zanieczyszczeń na granicznym odcinku rzeki Poprad.
8. Propozycja terminu i miejsca kolejnego spotkania Grupy OPZ

IV. W dniu 14 października 2008 roku odbyła się wspólna wizja lokalna zlewni Czarnej Orawy w celu potwierdzenia informacji o zanieczyszczeniu rzeki nagłośnionych przez słowackie media. Program tej wizji był następujący:

- kontrola potencjalnych źródeł zanieczyszczenia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,
- kontrola stanu granicznej części zbiornika Orawskiego z pokładu łodzi,
- operacyjne pomiary terenowe jakości wody na ciekach Czarna Orawa, Syhleć i Lipnica (15 miejsc),
- pobór 12 próbek wody powierzchniowej z tych cieków i 1 próby materiału biologicznego,
- wykonanie dokumentacji fotograficznej.

V. W dniu 5 listopada 2008 roku odbyło się wspólne spotkanie Grupy OPZ i Grupy WFD z następującymi punktami wspólnymi:

- wdrożenie nowej metodyki oceny ekologicznego stanu wód granicznych w Rzeczpospolitej Polskiej i Republice Słowacji,
- przedstawienie wyników wizji lokalnej, przeprowadzonej w zlewni Czarnej Orawy (punkt Grupy OPZ) w dniu 14.10.2008r.

Załącznik nr 15

do Protokołu X Posiedzenia Komisji
Tatranská Štrba (RS), 1–4.06.2009 roku

SPRAWOZDANIE Z PRACY GRUPY WFD ZA 2008 ROK

Grupa WFD w 2008 roku odbyła dwie narady zgodnie z „Planem pracy Grupy WFD na 2008”, zatwierdzonym przez Komisję na jej IX posiedzeniu, które odbyło się w dniach 8-11 września 2008 roku w Piwnicznej-Zdrój na terenie Rzeczypospolitej Polski.

Na 9 naradzie, która odbyła się w dniach 12-16 maja 2008 roku w Wieliczce w Rzeczypospolitej Polskiej, Grupa WFD przedyskutowała następujące sprawy:

1. Zlewnie polsko-słowackich wód granicznych będące przedmiotem wspólnych działań Grupy WFD.
2. Charakterystyka zlewni – przedstawienie wpływu działalności człowieka na stan wód.
 - 2.1. Części wód powierzchniowych, typologia wód powierzchniowych, warunki referencyjne, klasyfikacja stanu ekologicznego wód.
 - 2.2. Analiza wpływów i oddziaływań działalności człowieka na stan wód powierzchniowych.
 - 2.3. Części wód podziemnych.
 - 2.4. Analiza ekonomiczna użytkowania wód.
3. Informacja na temat opracowywanych wykazów i baz danych w systemach GIS.
4. Informacja o programie monitoringu polsko-słowackich granicznych części wód oraz obszarów chronionych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
5. Informacja o procesie konsultacji społecznych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
6. Informacja o procesie przygotowywania planów gospodarowania wodami oraz programów działań zgodnie z RDW 2000/60/WE.
7. Współpraca Grupy WFD z pozostałymi Grupami Komisji.
8. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD.
9. Plan pracy Grupy WFD.
10. Przygotowanie materiałów dla Komisji
11. Sprawy różne.
12. Kolejna narada Grupy WFD.

Na 10 naradzie, która odbyła się w dniach 3-7 listopada 2008 roku w Trencianskich Teplicach w Republice Słowacji, Grupa WFD przedyskutowała następujące sprawy:

1. Zlewnie polsko-słowackich wód granicznych będące przedmiotem wspólnych działań Grupy WFD.
2. Charakterystyka zlewni – określenie wpływu działalności człowieka.
 - 2.1. Części wód powierzchniowych, typologia wód powierzchniowych, warunki referencyjne, klasyfikacja stanu ekologicznego wód.
 - 2.2. Przegląd wpływu działalności człowieka na stan wód powierzchniowych.
 - 2.3. Części wód podziemnych.
 - 2.4. Analiza ekonomiczna użytkowania wód.
3. Informacja na temat opracowywanych wykazów i baz danych w systemach GIS.
4. Informacja o programie monitoringu polsko-słowackich granicznych części wód oraz obszarów chronionych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
5. Informacja o procesie konsultacji społecznych zgodnie z RDW 2000/60/WE.
6. Informacja o procesie przygotowywania planów gospodarowania wodami oraz programów działań zgodnie z RDW 2000/60/WE.
7. Współpraca Grupy WFD z pozostałymi Grupami Komisji.
8. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD.
9. Plan pracy Grupy WFD.
10. Przygotowanie materiałów dla Komisji
11. Sprawy różne.
12. Kolejna narada Grupy WFD.

PLAN PRACY GRUPY WFD NA 2010 ROK

13 narada Grupy WFD – pierwsza połowa 2010 rok (Rzeczpospolita Polska)

1. Zlewnie polsko-słowackich wód granicznych będące przedmiotem wspólnych działań Grupy WFD
2. Charakterystyka zlewni – przedstawienie wpływu działalności człowieka na stan wód
 - 2.1. Części wód powierzchniowych: typologia, warunki referencyjne, interkalibracja, schematy klasyfikacji stanu i ocena stanu
 - 2.2. Przegląd wpływu działalności człowieka na stan wód powierzchniowych
 - 2.3. Części wód podziemnych
 - 2.4. Analiza ekonomiczna użytkowania wód
3. Informacja na temat opracowywanych wykazów i baz danych w systemach GIS
4. Informacja o programie monitoringu polsko – słowackich granicznych części wód oraz obszarów chronionych zgodnie z WFD
5. Informacja o procesie konsultacji społecznych zgodnie z WFD
6. Informacja o Planach gospodarowania wodami i programach działań zgodnie z WFD
7. Współpraca Grupy WFD z pozostałymi Grupami Komisji
8. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD
9. Plan pracy Grupy WFD
10. Materiały dla Komisji
11. Sprawy różne
12. Kolejna narada Grupy WFD

14 narada Grupy WFD – druga połowa 2010 roku (Republika Słowacji)

1. Zlewnie polsko-słowackich wód granicznych będące przedmiotem wspólnych działań Grupy WFD
2. Charakterystyka zlewni – przedstawienie wpływu działalności człowieka na stan wód
 - 2.1. Części wód powierzchniowych: typologia, warunki referencyjne, interkalibracja, schematy klasyfikacji stanu i ocena stanu
 - 2.2. Przegląd wpływu działalności człowieka na stan wód powierzchniowych
 - 2.3. Części wód podziemnych
 - 2.4. Analiza ekonomiczna użytkowania wód
3. Informacja na temat opracowywanych wykazów i baz danych w systemach GIS
4. Informacja o programie monitoringu polsko – słowackich granicznych części wód oraz obszarów chronionych zgodnie z WFD

5. Informacja o procesie konsultacji społecznych zgodnie z WFD
6. Informacja o Planach gospodarowania wodami i programach działań zgodnie z WFD
7. Współpraca Grupy WFD z pozostałymi Grupami Komisji
8. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD
9. Plan pracy Grupy WFD
10. Materiały dla Komisji
11. Sprawy różne
12. Kolejna narada Grupy WFD

Nadzwyczajna narada Grupy WFD w 2010 roku na temat oceny stanu wód i programów działań

INFORMACJE PRZEKAZANE Z KOMISJI GRANICZNEJ

1. Informacje polskiej części Komisji Granicznej

A. Przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych

Stała Polsko-Słowacka Komisja Graniczna, zwana dalej „Komisją Graniczną”, poinformowała Komisję, że w dniach 1 do 5 grudnia 2008 roku w miejscowości Oščadnica (Republika Słowacka) odbyło się jej XXIV posiedzenie, na którym między innymi potwierdziła dokonane drogą korespondencyjną zatwierdzenie następujących projektów przedsięwzięć budowlanych:

- „Rozbudowa sieci kanalizacyjnej w gminie Červený Kláštor – miejscowości Kvašné Lúky i Rybny”; Komisja Graniczna stwierdziła, że budowla nie ma wpływu na przebieg granicy państwowej.
- „Piesza i rowerowa kładka Sulín – Žegiestów”; Komisja Graniczna stwierdziła, że budowla nie ma wpływu na przebieg granicy państwowej.
- „Ubezpieczenie brzegów Smrečného potoka w miejscowości Ruská Voľa (Leluchów) w km 0,000-2,289, między znakami granicznymi I/295a – 292/1”; Komisja Graniczna uzgodniła, że ocena z punktu widzenia wpływu ubezpieczenia na przebieg granicy państwowej wykonana zostanie w ramach analizy wyników pomiarów granicznych cieków wodnych w ramach Drugiej wspólnej kontroli stanu i osadzenia znaków granicznych oraz usunięcia stwierdzonych usterek na polsko - słowackiej granicy państwowej.
- „Projekt architektoniczno-budowlany przebudowy drogi powiatowej nr K1639 Dębno – Niedzica – granica państwa”; Komisja Graniczna stwierdziła, że budowla nie ma wpływu na przebieg granicy państwowej.

B. Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że w 2008 roku nie przeprowadziła żadnego wspólnego przeglądu granicznych cieków wodnych na polsko-słowackiej granicy państwowej. W 2009 roku planuje przeprowadzić wspólny przegląd granicy państwowej w terminie od 21 do 25 września 2009 rok głównie w rejonach wspólnych dróg i rowów granicznych.

C. Inne sprawy

Komisja Graniczna (zgodnie z punktem 6 Protokołu XXIV posiedzenia) zwróciła się do przewodniczących Komisji z prośbą o podjęcie działań w celu:

- realizacji prac budowlanych na granicznych ciekach wodnych, których projekty zostały zatwierdzone przez Komisję Graniczną w poprzednich latach,

- przywrócenia do pierwotnego stanu koryta granicznego cieków wodnych Białka (Biela voda) zgodnie z art. 5 ust. 4 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej, na odcinkach gdzie doszło do zmian głównego nurtu między znakami granicznymi od II/197/1P do II/197/3P oraz od II/200/1S do II/200/3S.

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że jej XXV posiedzenie odbędzie się w dniach od 7 do 11 grudnia 2009 roku na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

2. Informacje słowackiej części Komisji Granicznej

A. Przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych

Stała Polsko-Słowacka Komisja Graniczna, dalej tylko Komisja Graniczna, poinformowała Komisję, że w dniach 1. do 5. grudnia 2008, w Oščadnici odbyło się XXIV. Posiedzenie, na którym między innymi:

- Komisja Graniczna, po dokonaniu oceny dokumentacji po pomiarach stanu faktycznego realizowanego przedsięwzięcia budowlanego „Zabezpieczenie brzegów granicznego cieków wodnych Poprad w km 62,008-62,796 w miejscowości Leluchów (Ruská Voľa) między znakami granicznymi II/2a-II/3“ stwierdziła, że prace budowlane zostały wykonane zgodnie z zatwierdzoną dokumentacją projektową, która obejmowała także rozliczenie powierzchni oddzielonych od obu państw. Komisja Graniczna uważa przedmiotową sprawę za zakończoną.
- Komisja Graniczna zatwierdziła dokumentację projektową „Piesza i rowerowa kładka Sulín - Žegiestów“. Komisja Graniczna stwierdziła, że budowa nie ma wpływu na przebieg granicy państwowej.
- Komisja Graniczna zatwierdziła dokumentację projektową „Zabezpieczenie brzegów Potoku Smereczny w miejscowości Leluchów (Ruská Voľa) w km 0,000-2,289 między znakami granicznymi I/295a – 292/1“ , zaś ocenę wpływu budowli na przebieg granicy państwowej dokona w trakcie prac przy ocenie zamierzenia granicznych cieków wodnych w ramach drugiej wspólnej kontroli.

B. Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że do jej X. Posiedzenia , w terminie 22. do 26. września 2008, przeprowadziła czwarty wspólny przegląd granicznych cieków wodnych na polsko-słowackiej granicy państwowej, której program był jednak ukierunkowany na suche odcinki polsko-słowackiej granicy państwowej. W 2009 roku planuje przeprowadzić piąty wspólny przegląd granicy państwowej w terminie od 21 do 25 września 2009 rok głównie w rejonach wspólnych dróg i rowów granicznych .Priorytetem w programie przeglądu będą suche odcinki granicy państwowej.

C. Inne sprawy

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że zgodnie z informacjami ekspertów gospodarki wodnej po przeprowadzonym przeglądzie granicznego cieków wodnego Białka (Biela voda), gdzie stwierdzono naruszenia linii brzegowej i umocnień brzegów, wystąpiły liczne przeszkody i naniesienia w korycie, stwierdzono że:

- mogło dojść do zmian położenia koryta granicznego cieków wodnego Białka (Biela voda);
- zmiany położenia koryta granicznego cieków wodnego Białka (Biela voda) mogą mieć wpływ na przebieg granicy państwowej.

Komisja Graniczna zgodnie z punktem 6 Protokołu z XXIV. Posiedzenia Stałej Polsko-Słowackiej Komisji Granicznej, zwraca się do Przewodniczących obu części Komisji z wnioskiem o podjęcie działań w celu przywrócenia koryta wodnego cieków granicznego Białka (Biela voda) do stanu poprzedniego zgodnie z artykułem 5 ustęp 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych o wspólnej granicy państwowej, podpisanej 6. lipca 1995 w Warszawie.

Komisja Graniczna poinformowała także Komisję, że w 2009 roku rozpoczęto prace terenowe na polsko-słowackiej granicy państwowej w ramach Drugiej wspólnej kontroli stanu i osadzenia znaków granicznych oraz usunięcia stwierdzonych usterek na polsko – słowackiej granicy państwowej w latach 2008-2011. Przedmiotem Drugiej wspólnej kontroli w 2010 roku będzie także wymierzenie wszystkich granicznych cieków wodnych i sprawdzenie przebiegu granicy państwowej na nich.

Komisja Graniczna poinformowała także Komisję, że jej XXV Posiedzenie odbędzie się w dniach 7.- 11. grudnia 2009 roku w Rzeczypospolitej Polskiej. Głównym punktem posiedzenia będzie przebieg prac w ramach drugiej kontroli i wymierzenia położenia koryt granicznych cieków wodnych.